

**Bundesrepublik Deutschland**  
**Der Bundeskanzler**  
3 — 41000 — 2959/63 II

Bonn, den 31. Oktober 1963

An den Herrn  
Präsidenten des Deutschen Bundestages

Hiermit übersende ich den von der Bundesregierung beschlossenen

Entwurf eines Gesetzes zu dem Europäischen  
Übereinkommen vom 21. April 1961 über die  
internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit

nebst Begründung, den Wortlaut des Übereinkommens in englischer, französischer und russischer Sprache und in deutscher Übersetzung, eine Anlage sowie eine Denkschrift. Ich bitte, die Beschlußfassung des Deutschen Bundestages herbeizuführen.

Federführend ist der Bundesminister der Justiz.

Der Bundesrat hat in seiner 261. Sitzung am 25. Oktober 1963 gemäß Artikel 76 Abs. 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Entwurf keine Einwendungen zu erheben.

Der Stellvertreter des Bundeskanzlers

**Mende**



**Entwurf eines Gesetzes  
zu dem Europäischen Übereinkommen vom 21. April 1961  
über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit**

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Genf am 21. April 1961 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Europäischen Übereinkommen über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit wird zugestimmt. Das Übereinkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Übereinkommen nach seinem Artikel X Abs. 8 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

**Begründung**

Zu Artikel 1

Das Übereinkommen bedarf nach Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes der Zustimmung der für die Bundesgesetzgebung zuständigen Körperschaften in der Form eines Bundesgesetzes, da es sich auf Gegenstände der Bundesgesetzgebung bezieht.

Zu Artikel 2

Das Übereinkommen soll auch auf das Land Berlin Anwendung finden; das Gesetz enthält daher die übliche Berlin-Klausel.

Zu Artikel 3

Die Bestimmung des Absatzes 1 entspricht dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 des Grundgesetzes. Nach Absatz 2 ist der Zeitpunkt, in dem das Übereinkommen nach seinem Artikel X Abs. 8 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Schlußbemerkung

Bund, Länder und Gemeinden werden durch die Ausführung des Gesetzes nicht mit Kosten belastet.

## European Convention on International Commercial Arbitration

## Convention européenne sur l'arbitrage commercial international

THE UNDERSIGNED,

DULY authorized,

CONVENED under the auspices of the Economic Commission for Europe of the United Nations,

HAVING NOTED that on 10th June 1958 at the United Nations Conference on International Commercial Arbitration has been signed in New York a Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards,

DESIROUS of promoting the development of European trade by, as far as possible, removing certain difficulties that may impede the organization and operation of international commercial arbitration in relations between physical or legal persons of different European countries,

HAVE AGREED on the following provisions:

### Article I

#### Scope of the Convention

1. This Convention shall apply:
  - (a) to arbitration agreements concluded for the purpose of settling disputes arising from international trade between physical or legal persons having, when concluding the agreement, their habitual place of residence or their seat in different Contracting States;
  - (b) to arbitral procedures and awards based on agreements referred to in paragraph 1 (a) above.
2. For the purpose of this Convention,
  - (a) the term "arbitration agreement" shall mean either an arbitral clause in a contract or an arbitration agreement, the contract or arbitration agreement being signed by the parties, or contained in an exchange of letters, telegrams, or in a communication by teleprinter and, in relations between States whose laws do not require that an arbitration agreement be made in writing, any arbitration agreement concluded in the form authorized by these laws;
  - (b) the term "arbitration" shall mean not only settlement by arbitrators appointed for each case (*ad hoc* arbitration) but also by permanent arbitral institutions;
  - (c) the term "seat" shall mean the place of the situation of the establishment that has made the arbitration agreement.

### Article II

#### Right of legal persons of public law to resort to arbitration

1. In the cases referred to in Article I, paragraph 1, of this Convention, legal persons considered by the law

LES SOUSSIGNES,

DUMENT autorisés,

RÉUNIS sous les auspices de la Commission économique pour l'Europe de l'Organisation des Nations Unies,

AYANT CONSTATÉ que le 10 juin 1958, à l'issue de la Conférence des Nations Unies sur l'Arbitrage commercial international, a été signée à New York une Convention pour la Reconnaissance et l'Exécution des Sentences arbitrales étrangères,

DÉSIREUX, pour contribuer au développement du commerce européen, d'écartier, dans la mesure du possible, certaines difficultés susceptibles d'entraver l'organisation et le fonctionnement de l'arbitrage commercial international dans les relations entre personnes physiques ou morales de pays différents de l'Europe,

SONT CONVENUS des dispositions suivantes:

### Article premier

#### Champ d'application de la Convention

1. La présente Convention s'applique:
  - a) aux conventions d'arbitrage conclues, pour le règlement de litiges nés ou à naître d'opérations de commerce international, entre personnes physiques ou morales ayant, au moment de la conclusion de la convention, leur résidence habituelle ou leur siège dans des États contractants différents;
  - b) aux procédures et aux sentences arbitrales fondées sur les conventions visées au paragraphe 1, a) de cet article.
2. Aux fins de la présente Convention, on entend par
  - a) « convention d'arbitrage », soit une clause compromissoire insérée dans un contrat, soit un compromis, contrat ou compromis signés par les parties ou contenus dans un échange de lettres, de télégrammes ou de communications par télex, et, dans les rapports entre pays dont les lois n'imposent pas la forme écrite à la convention d'arbitrage, toute convention conclue dans les formes permises par ces lois;
  - b) « arbitrage », le règlement de litiges non seulement par des arbitres nommés pour des cas déterminés (arbitrage *ad hoc*), mais également par des institutions d'arbitrage permanentes;
  - c) « siège », le lieu où est situé l'établissement qui a conclu la convention d'arbitrage.

### Article II

#### Capacité des personnes morales de droit public de se soumettre à l'arbitrage

1. Dans les cas visés à l'article 1, paragraphe 1, de la présente Convention, les personnes morales qualifiées,

## Европейская Конвенция о внешнеторговом арбитраже

НИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ,  
ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ уполномоченные,

СОБРАВШИЕСЯ под эгидой Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций,

КОНСТАТИРУЯ, что 10 июня 1958 г. на Конференции Организации Объединенных Наций по международному торговому арбитражу была подписана Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений,

ЖЕЛАЯ содействовать развитию европейской торговли путем устранения, по мере возможности, некоторых затруднений в функционировании внешнеторгового арбитража в отношении между физическими и юридическими лицами различных европейских стран,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующих постановлениях:

### Статья I

#### Сфера применения Конвенции

1. Настоящая Конвенция применяется:

- a) к арбитражным соглашениям как физических, так и юридических лиц, которые на момент заключения такого соглашения имеют постоянное местожительство или соответственно свое местонахождение в различных Договаривающихся Государствах, о разрешении в порядке арбитража споров, возникающих при осуществлении операций по внешней торговле;
- b) к арбитражным процессам и решениям, основанным на соглашениях, указанных в пункте 1, абзац „а“ настоящей статьи.

2. Для применения настоящей Конвенции:

- a) термин „арбитражное соглашение“ обозначает арбитражную оговорку в письменной сделке или отдельное арбитражное соглашение, подписанное сторонами или содержащееся в обмене письмами, телеграммами или в сообщениях по телеграфу, а в отношениях между государствами, в которых ни один из законов не требует письменной формы для арбитражного соглашения, — всякое соглашение, заключенное в форме, разрешенной этими законами;
- b) термин „арбитраж“ обозначает разбирательство споров как арбитрами, назначенными по каждому отдельному делу (арбитраж ad hoc), так и постоянными арбитражными органами;
- c) термин „местонахождение юридического лица“ обозначает место, где находится контора юридического лица, заключившего арбитражное соглашение.

### Статья II

#### Возможность для публично-правовых юридических лиц обращаться к арбитражу

1. В случаях, предусмотренных пунктом 1 статьи 1 настоящей Конвенции, юридические лица, которые по

## Europäisches Übereinkommen über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit

(Übersetzung)

DIE UNTERZEICHNETEN,  
GEHÖRIG BEVOLLMÄCHTIGT,

DIE UNTER den Auspizien der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen zusammengetreten sind, haben

IN KENNTNIS, daß am Schluß der Konferenz der Vereinten Nationen über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit am 10. Juni 1958 in New York ein Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche unterzeichnet worden ist,

IN DEM WUNSCH, zu der Entwicklung des europäischen Handels dadurch beizutragen, daß soweit wie möglich gewisse Schwierigkeiten behoben werden, welche die Gestaltung und die Durchführung der internationalen Handelsschiedsgerichtsbarkeit in den Beziehungen zwischen natürlichen oder juristischen Personen verschiedener Staaten Europas beeinträchtigen können,

FOLGENDES VEREINBART:

### Artikel I

#### Anwendungsbereich des Übereinkommens

(1) Dieses Übereinkommen ist anzuwenden:

- a) auf Schiedsvereinbarungen, die zum Zwecke der Regelung von bereits entstandenen oder künftig entstehenden Streitigkeiten aus internationalen Handelsgeschäften zwischen natürlichen oder juristischen Personen geschlossen werden, sofern diese bei Abschluß der Vereinbarung ihren gewöhnlichen Aufenthalt oder ihren Sitz in verschiedenen Vertragsstaaten haben;
- b) auf schiedsrichterliche Verfahren und auf Schiedssprüche, die sich auf die in Absatz 1 Buchstabe a bezeichneten Vereinbarungen gründen.

(2) Im Sinne dieses Übereinkommens bedeutet

- a) „Schiedsvereinbarung“ eine Schiedsklausel in einem Vertrag oder eine Schiedsabrede, sofern der Vertrag oder die Schiedsabrede von den Parteien unterzeichnet oder in Briefen, Telegrammen oder Fernschreiben, die sie gewechselt haben, enthalten ist und, im Verhältnis zwischen Staaten, die in ihrem Recht für Schiedsvereinbarungen nicht die Schriftform fordern, jede Vereinbarung, die in den nach diesen Rechtsordnungen zulässigen Formen geschlossen ist;
- b) „Regelung durch ein Schiedsgericht“ die Regelung von Streitigkeiten nicht nur durch Schiedsrichter, die für eine bestimmte Sache bestellt werden (ad hoc-Schiedsgericht), sondern auch durch ein ständiges Schiedsgericht;
- c) „Sitz“ den Ort, an dem sich die Niederlassung befindet, welche die Schiedsvereinbarung geschlossen hat.

### Artikel II

#### Schiedsfähigkeit der juristischen Personen des öffentlichen Rechts

(1) In den Fällen des Artikels I Abs. 1 haben die juristischen Personen, die nach dem für sie maßgebenden

which is applicable to them as "legal persons of public law" have the right to conclude valid arbitration agreements.

2. On signing, ratifying or acceding to this Convention any State shall be entitled to declare that it limits the above faculty to such conditions as may be stated in its declaration.

### Article III

#### Right of foreign nationals to be designated as arbitrators

In arbitration covered by this Convention, foreign nationals may be designated as arbitrators.

### Article IV

#### Organization of the arbitration

1. The parties to an arbitration agreement shall be free to submit their disputes:

- (a) to a permanent arbitral institution; in this case, the arbitration proceedings shall be held in conformity with the rules of the said institution;
- (b) to an *ad hoc* arbitral procedure; in this case, they shall be free *inter alia*
  - (i) to appoint arbitrators or to establish means for their appointment in the event of an actual dispute;
  - (ii) to determine the place of arbitration; and
  - (iii) to lay down the procedure to be followed by the arbitrators.

2. Where the parties have agreed to submit any disputes to an *ad hoc* arbitration, and where within thirty days of the notification of the request for arbitration to the respondent one of the parties fails to appoint his arbitrator, the latter shall, unless otherwise provided, be appointed at the request of the other party by the President of the competent Chamber of Commerce of the country of the defaulting party's habitual place of residence or seat at the time of the introduction of the request for arbitration. This paragraph shall also apply to the replacement of the arbitrator(s) appointed by one of the parties or by the President of the Chamber of Commerce above referred to.

3. Where the parties have agreed to submit any disputes to an *ad hoc* arbitration by one or more arbitrators and the arbitration agreement contains no indication regarding the organization of the arbitration, as mentioned in paragraph 1 of this article, the necessary steps shall be taken by the arbitrator(s) already appointed, unless the parties are able to agree thereon and without prejudice to the case referred to in paragraph 2 above. Where the parties cannot agree on the appointment of the sole arbitrator or where the arbitrators appointed cannot agree on the measures to be taken, the claimant shall apply for the necessary action, where the place of arbitration has been agreed upon by the parties, at his option to the President of the Chamber of Commerce of the place of arbitration agreed upon or to the President of the competent Chamber of Commerce of the respondent's habitual place of residence or seat at the time of the introduction of the request for arbitration. Where such a place has not been agreed upon, the

par la loi qui leur est applicable, de « personnes morales de droit public » ont la faculté de conclure valablement des conventions d'arbitrage.

2. Au moment de signer ou de ratifier la présente Convention ou d'y adhérer, tout État pourra déclarer qu'il limite cette faculté dans les conditions précisées dans sa déclaration.

### Article III

#### Capacité des étrangers d'être arbitres

Dans les arbitrages soumis à la présente Convention, les étrangers peuvent être désignés comme arbitres.

### Article IV

#### Organisation de l'arbitrage

1. Les parties à une convention d'arbitrage sont libres de prévoir

- a) que leurs litiges seront soumis à une institution permanente d'arbitrage; dans ce cas, l'arbitrage se déroulera conformément au Règlement de l'institution désignée; ou
- b) que leurs litiges seront soumis à une procédure arbitrale *ad hoc*; dans ce cas, les parties auront notamment la faculté
  - i) de désigner les arbitres ou d'établir les modalités suivant lesquelles les arbitres seront désignés en cas de litige;
  - ii) de déterminer le lieu de l'arbitrage;
- iii) de fixer les règles de procédure à suivre par les arbitres.

2. Si les parties ont entendu soumettre le règlement de leurs litiges à un arbitrage *ad hoc* et que dans un délai de 30 jours à dater de la notification de la demande d'arbitrage au défendeur, l'une des parties n'a pas désigné son arbitre, celui-ci sera désigné, sauf convention contraire, sur demande de l'autre partie, par le Président de la Chambre de Commerce compétente du pays dans lequel la partie en défaut a, au moment de l'introduction de la demande d'arbitrage, sa résidence habituelle ou son siège. Le présent paragraphe s'applique également au remplacement d'arbitres désignés par une partie ou par le Président de la Chambre de Commerce ci-dessus visée.

3. Si les parties ont entendu soumettre le règlement de leurs litiges à un arbitrage *ad hoc* par un ou plusieurs arbitres sans que la convention d'arbitrage contienne d'indication sur les mesures nécessaires à l'organisation de l'arbitrage telles que celles qui sont visées au paragraphe 1 du présent article, ces mesures seront prises, si les parties ne s'entendent pas à ce sujet et sous réserve du cas visé au paragraphe 2 ci-dessus, par le ou les arbitres déjà désignés. À défaut d'accord entre les parties sur la désignation de l'arbitre unique ou à défaut d'accord entre les arbitres sur les mesures à prendre, le demandeur pourra s'adresser, pour que ces mesures soient prises, si les parties sont convenues du lieu de l'arbitrage, à son choix, soit au Président de la Chambre de Commerce compétente du pays où se trouve le lieu choisi par les parties, soit au Président de la Chambre de Commerce compétente du pays dans lequel le défendeur a, au moment de l'introduction de la demande d'arbitrage, sa résidence habituelle ou son siège; si les parties ne sont pas convenues du lieu

применимому к ним национальному закону рассматриваются как „юридические лица публичного права“, будут иметь возможность заключать арбитражные соглашения.

2. При подписании или ратификации настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое Договаривающееся Государство может сделать заявление об ограничении упомянутой возможности условиями, указанными в его заявлении.

### Статья III

#### О праве иностранных граждан быть арбитрами

Для разбирательства споров, предусмотренных настоящей Конвенцией, арбитрами могут быть назначены иностранные граждане.

### Статья IV

#### Осуществление арбитражного процесса

1. Стороны арбитражного соглашения могут по своему усмотрению:

- a) предусматривать передачу споров на разрешение постоянного арбитражного органа; в этом случае рассмотрение споров будет производиться в соответствии с регламентом такого органа;
- b) предусматривать передачу споров на разрешение арбитража по данному делу (арбитраж ad hoc) и в этом случае, в частности,
  - i) назначать арбитров или устанавливать, в случае возникновения какого-либо спора, методы их назначения;
  - ii) устанавливать местонахождение арбитражного суда;
  - iii) устанавливать правила процедуры, которых должны придерживаться арбитры.

2. Если стороны предусмотрели передать могущие возникнуть между ними споры на рассмотрение в арбитраж ad hoc и если в течение 30 дней с даты извещения ответчика о передаче дела в арбитраж одна из сторон не назначила своего арбитра, то, если стороны не предусмотрели в арбитражном соглашении иного, арбитр этой стороны назначается, по просьбе другой стороны, председателем компетентной торговой палаты страны, в которой на момент подачи просьбы о передаче дела в арбитраж проживает или имеет свое местонахождение не назначившая арбитра сторона. Этот пункт равным образом применяется к замещению арбитров, назначенных одной из сторон или председателем вышесказанной торговой палаты.

3. Если стороны предусмотрели передать могущие возникнуть между ними споры на рассмотрение в арбитраж ad hoc, состоящий из единоличного арбитра или из нескольких арбитров, но если в арбитражном соглашении не содержится необходимых для осуществления арбитражного процесса данных, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, то, если стороны не пришли к соглашению на этот счет и с оговоркой относительно случая, указанного в пункте 2, соответствующие меры будут приняты уже назначенными арбитром или арбитрами. Если стороны не договорились о назначении единоличного арбитра или если назначенные арбитры не могли достигнуть договоренности о мерах, которые должны быть приняты, истец должен будет обратиться с просьбой о принятии этих мер, в том случае, если стороны договорились о месте арбитража, по своему выбору либо к председателю компетентной торговой палаты места арбитража, согласованного сторонами, либо к председателю компетентной торговой палаты

den Recht „juristische Personen des öffentlichen Rechts“ sind, die Fähigkeit, wirksam Schiedsvereinbarungen zu schließen.

(2) Jeder Staat kann bei der Unterzeichnung oder Ratifizierung des Übereinkommens oder beim Beitritt erklären, daß er diese Fähigkeit in dem Ausmaße beschränkt, das in seiner Erklärung bestimmt ist.

### Artikel III

#### Fähigkeit der Ausländer zum Schiedsrichteramt

Ausländer können in schiedsrichterlichen Verfahren, auf die dieses Übereinkommen anzuwenden ist, zu Schiedsrichtern bestellt werden.

### Artikel IV

#### Gestaltung des schiedsrichterlichen Verfahrens

(1) Den Parteien einer Schiedsvereinbarung steht es frei zu bestimmen,

- a) daß ihre Streitigkeiten einem ständigen Schiedsgericht unterworfen werden; in diesem Fall wird das Verfahren nach der Schiedsgerichtsordnung des bezeichneten Schiedsgerichts durchgeführt; oder
- b) daß ihre Streitigkeiten einem ad hoc-Schiedsgericht unterworfen werden; in diesem Fall können die Parteien insbesondere
  1. die Schiedsrichter bestellen oder im einzelnen bestimmen, wie die Schiedsrichter bei Ent stehen einer Streitigkeit bestellt werden;
  2. den Ort bestimmen, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll;
  3. die von den Schiedsrichtern einzuhaltenden Verfahrensregeln festlegen.

(2) Haben die Parteien vereinbart, die Regelung ihrer Streitigkeiten einem ad hoc-Schiedsgericht zu unterwerfen, und hat eine der Parteien innerhalb von 30 Tagen, nachdem der Antrag, mit dem das Schiedsgericht angerufen wird, dem Beklagten zugestellt worden ist, ihren Schiedsrichter nicht bestellt, so wird dieser Schiedsrichter, sofern nichts anderes vereinbart ist, auf Antrag der anderen Partei von dem Präsidenten der zuständigen Handelskammer des Staates bestellt, in dem die säumige Partei bei Stellung des Antrags, mit dem das Schiedsgericht angerufen wird, ihren gewöhnlichen Aufenthalt oder ihren Sitz hat. Dieser Absatz gilt auch für die Ersetzung von Schiedsrichtern, die von einer Partei oder von dem Präsidenten der obenbezeichneten Handelskammer bestellt worden sind.

(3) Haben die Parteien vereinbart, die Regelung ihrer Streitigkeiten einem ad hoc-Schiedsgericht, das aus einem Schiedsrichter oder aus mehreren Schiedsrichtern besteht, zu unterwerfen, und enthält die Schiedsvereinbarung keine Angaben über die Maßnahmen der in Absatz 1 bezeichneten Art, die zur Gestaltung des schiedsrichterlichen Verfahrens erforderlich sind, so werden diese Maßnahmen, wenn die Parteien sich hierüber nicht einigen und wenn nicht ein Fall des Absatzes 2 vorliegt, von dem Schiedsrichter oder von den Schiedsrichtern getroffen, die bereits bestellt sind. Kommt zwischen den Parteien über die Bestellung des Einzelschiedsrichters oder zwischen den Schiedsrichtern über die zu treffenden Maßnahmen eine Einigung nicht zustande, so kann der Kläger, wenn die Parteien den Ort bestimmt haben, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll, sich zu dem Zweck, daß diese Maßnahmen getroffen werden, nach seiner Wahl entweder an den Präsidenten der zuständigen Handelskammer des Staates, in dem der von

claimant shall be entitled at his option to apply for the necessary action either to the President of the competent Chamber of Commerce of the country of the respondent's habitual place of residence or seat at the time of the introduction of the request for arbitration, or to the Special Committee whose composition and procedure are specified in the Annex to this Convention. Where the claimant fails to exercise the rights given to him under this paragraph the respondent or the arbitrator(s) shall be entitled to do so.

4. When seized of a request the President or the Special Committee shall be entitled as need be:

- (a) to appoint the sole arbitrator, presiding arbitrator, umpire, or referee;
- (b) to replace the arbitrator(s) appointed under any procedure other than that referred to in paragraph 2 above;
- (c) to determine the place of arbitration, provided that the arbitrator(s) may fix another place of arbitration;
- (d) to establish directly or by reference to the rules and statutes of a permanent arbitral institution the rules of procedure to be followed by the arbitrator(s), provided that the arbitrators have not established these rules themselves in the absence of any agreement thereon between the parties.

5. Where the parties have agreed to submit their disputes to a permanent arbitral institution without determining the institution in question and cannot agree thereon, the claimant may request the determination of such institution in conformity with the procedure referred to in paragraph 3 above.

6. Where the arbitration agreement does not specify the mode of arbitration (arbitration by a permanent arbitral institution or an *ad hoc* arbitration) to which the parties have agreed to submit their dispute, and where the parties cannot agree thereon, the claimant shall be entitled to have recourse in this case to the procedure referred to in paragraph 3 above to determine the question. The President of the competent Chamber of Commerce or the Special Committee shall be entitled either to refer the parties to a permanent arbitral institution or to request the parties to appoint their arbitrators within such time-limits as the President of the competent Chamber of Commerce or the Special Committee may have fixed and to agree within such time-limits on the necessary measures for the functioning of the arbitration. In the latter case, the provisions of paragraphs 2, 3, and 4 of this Article shall apply.

7. Where within a period of sixty days from the moment when he was requested to fulfil one of the functions set out in paragraphs 2, 3, 4, 5, and 6 of this Article, the President of the Chamber of Commerce designated by virtue of these paragraphs has not fulfilled one of these functions, the party requesting shall be entitled to ask the Special Committee to do so.

de l'arbitrage, le demandeur pourra s'adresser à son choix soit au Président de la Chambre de Commerce compétente du pays dans lequel de défendeur a, au moment de l'introduction de la demande d'arbitrage, sa résidence habituelle ou son siège, soit au Comité spécial dont la composition et les modalités de fonctionnement sont déterminées par l'Annexe à la présente Convention. Si le demandeur n'exerce pas les droits qui lui sont accordés par le présent paragraphe, ces droits pourront être exercés par le défendeur ou par les arbitres.

4. Le Président ou le Comité spécial saisis pourront procéder, selon le cas,

- a) à la désignation de l'arbitre unique, de l'arbitre président, du super-arbitre ou du tiers-arbitre;
- b) au remplacement d'un ou de plusieurs arbitres désignés selon une procédure autre que celle prévue au paragraphe 2 du présent article;
- c) à la détermination du lieu de l'arbitrage, étant entendu que les arbitres peuvent choisir un autre lieu d'arbitrage;
- d) à la fixation directe ou par référence au règlement d'une institution arbitrale permanente des règles de procédure qui devront être observées par les arbitres, si les arbitres n'ont pas fixé leurs règles de procédure à défaut d'accord entre les parties à ce sujet.

5. Si les parties ont entendu soumettre le règlement de leurs litiges à une institution arbitrale permanente sans désigner cette institution et ne s'accordent pas sur cette désignation, le demandeur pourra requérir cette désignation conformément à la procédure prévue au paragraphe 3 ci-dessus.

6. Si la Convention d'arbitrage ne contient aucune indication sur le mode d'arbitrage (arbitrage par une institution permanente d'arbitrage ou arbitrage *ad hoc*) auquel les parties ont entendu soumettre leur litige et si les parties ne s'accordent pas sur cette question, le demandeur aura la faculté de recourir à ce sujet à la procédure prévue au paragraphe 3 ci-dessus. Le Président de la Chambre de Commerce compétente ou le Comité spécial pourront soit renvoyer les parties à une institution permanente d'arbitrage, soit inviter les parties à désigner leurs arbitres dans un délai qu'ils leur auront fixé et à convenir dans le même délai des mesures nécessaires au fonctionnement de l'arbitrage. Dans ce dernier cas, seront applicables les paragraphes 2, 3 et 4 du présent article.

7. Si, dans un délai de 60 jours à partir du moment où il aura été saisi d'une des requêtes énumérées aux paragraphes 2, 3, 4, 5 et 6 de cet article, le Président de la Chambre de Commerce désignée en vertu d'un de ces paragraphes, n'a pas donné suite à la requête, le requérant pourra s'adresser au Comité spécial afin qu'il assume les fonctions qui n'ont pas été remplies.



того места страны ответчика, в котором на момент подачи просьбы о передаче дела в арбитраж он проживает или имеет свое местонахождение; если стороны о месте арбитража не договорились, то истец может обратиться по своему выбору либо к председателю компетентной торговой палаты того места страны ответчика, в котором на момент подачи просьбы о передаче дела в арбитраж он проживает или имеет свое местонахождение, либо к Специальному комитету, состав и характер деятельности которого определены в приложении к настоящей Конвенции. Если истец не воспользовался правами, предоставленными ему настоящим пунктом, этими правами могут воспользоваться ответчик или арбитры.

4. Председатель или Специальный комитет, к которому направлена просьба, может, в зависимости от характера просьбы,

- a) назначить единоличного арбитра, если это было согласовано сторонами, арбитра-председателя, суперарбитра или третьего арбитра;
- b) произвести замещение арбитра (или арбитров), назначенных в ином порядке, чем это предусмотрено в пункте 2 настоящей статьи;
- c) устанавливать местонахождение арбитражного суда, причем решением арбитров может быть избрано другое место арбитража;
- d) устанавливать либо непосредственно, либо путем ссылки на регламент какого-либо постоянного арбитражного органа правила процедуры, которых должны придерживаться арбитры, если последние, за отсутствием договоренности между сторонами, сами не установили правил своей процедуры.

5. Если стороны предусмотрели передать могущие возникнуть между ними споры на рассмотрение постоянного арбитражного органа, но не назначили этого органа и не достигли соглашения на этот счет, то истец может направить просьбу о таком назначении в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи.

6. Если в арбитражном соглашении не содержится указаний относительно того, каким из видов арбитража — постоянно действующим или ad hoc — должен быть решен спор между сторонами, и если стороны не пришли к соглашению по этому поводу, то истец сможет направить просьбу о решении этого вопроса в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи. Председатель или Специальный комитет могут либо отослать стороны к постоянному арбитражному органу, либо им предписать назначить своих арбитров в срок, указанный председателем или Специальным комитетом, и принять в этот же срок меры, необходимые для осуществления арбитражного процесса. В последнем случае применяются пункты 2, 3 и 4 настоящей статьи.

7. Если в течение 60 дней с момента получения им просьбы о выполнении одной из функций, перечисленных в пунктах 2, 3, 4, 5 и 6 настоящей статьи, председатель Торговой палаты, к которой была направлена просьба в силу положений одного из вышеназванных пунктов, не примет соответствующих мер, либо, обратившись с просьбой, которая не была выполнена, может обратиться к Специальному комитету с просьбой о том, чтобы он взял на себя выполнение функций, которые не были выполнены.

den Parteien bestimmte Ort liegt, oder an den Präsidenten der zuständigen Handelskammer des Staates wenden, in dem der Beklagte bei Stellung des Antrags, mit dem das Schiedsgericht angerufen wird, seinen gewöhnlichen Aufenthalt oder seinen Sitz hat; haben die Parteien den Ort, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll, nicht bestimmt, so kann sich der Kläger nach seiner Wahl entweder an den Präsidenten der zuständigen Handelskammer des Staates, in dem der Beklagte bei Stellung des Antrags, mit dem das Schiedsgericht angerufen wird, seinen gewöhnlichen Aufenthalt oder seinen Sitz hat, oder an das Besondere Komitee wenden, dessen Zusammensetzung und dessen Verfahren in der Anlage zu diesem Übereinkommen geregelt sind. Übt der Kläger die ihm in diesem Absatz eingeräumten Rechte nicht aus, so können sie von dem Beklagten oder von den Schiedsrichtern ausgeübt werden.

(4) Der Präsident oder das Besondere Komitee kann, je nach den Umständen des ihm vorgelegten Falles, folgende Maßnahmen treffen:

- a) den Einzelschiedsrichter, den Obmann des Schiedsgerichts, den Oberschiedsrichter oder den dritten Schiedsrichter bestellen;
- b) einen oder mehrere Schiedsrichter ersetzen, die nach einem anderen als dem in Absatz 2 vorgesehenen Verfahren bestellt worden sind;
- c) den Ort bestimmen, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll, jedoch können die Schiedsrichter einen anderen Ort wählen;
- d) unmittelbar oder durch Verweisung auf die Schiedsgerichtsordnung eines ständigen Schiedsgerichts die von den Schiedsrichtern einzuhalten- den Verfahrensregeln festlegen, wenn nicht mangels einer Vereinbarung der Parteien über das Verfahren die Schiedsrichter dieses selbst festgelegt haben.

(5) Haben die Parteien vereinbart, die Regelung ihrer Streitigkeiten einem ständigen Schiedsgericht zu unterwerfen, ohne daß sie das ständige Schiedsgericht bestimmt haben, und einigen sie sich nicht über die Bestimmung des Schiedsgerichts, so kann der Kläger diese Bestimmung gemäß dem in Absatz 3 vorgesehenen Verfahren beantragen.

(6) Enthält die Schiedsvereinbarung keine Angaben über die Art des Schiedsgerichts (ständiges Schiedsgericht oder ad hoc-Schiedsgericht), dem die Parteien ihre Streitigkeit zu unterwerfen beabsichtigen haben, und einigen sich die Parteien nicht über diese Frage, so kann der Kläger von dem in Absatz 3 vorgesehenen Verfahren Gebrauch machen. Der Präsident der zuständigen Handelskammer oder das Besondere Komitee kann die Parteien entweder an ein ständiges Schiedsgericht verweisen oder sie auffordern, ihre Schiedsrichter innerhalb einer von ihm festgesetzten Frist zu bestellen und sich innerhalb derselben Frist über die Maßnahmen zu einigen, die zur Durchführung des schiedsrichterlichen Verfahrens erforderlich sind. In diesem letzten Falle sind die Absätze 2, 3 und 4 anzuwenden.

(7) Ist ein Antrag der in den Absätzen 2, 3, 4, 5 und 6 vorgesehenen Art von dem Präsidenten der in diesen Absätzen bezeichneten Handelskammer innerhalb von 60 Tagen nach Eingang des Antrags nicht erledigt worden, so kann sich der Antragsteller an das Besondere Komitee wenden, damit dieses die Aufgaben übernimmt, die nicht erfüllt worden sind.

## Article V

**Plea as to arbitral jurisdiction**

1. The party which intends to raise a plea as to the arbitrator's jurisdiction based on the fact that the arbitration agreement was either non-existent or null and void or had lapsed shall do so during the arbitration proceedings, not later than the delivery of its statement of claim or defence relating to the substance of the dispute; those based on the fact that an arbitrator has exceeded his terms of reference shall be raised during the arbitration proceedings as soon as the question on which the arbitrator is alleged to have no jurisdiction is raised during the arbitral procedure. Where the delay in raising the plea is due to a cause which the arbitrator deems justified, the arbitrator shall declare the plea admissible.

2. Pleas to the jurisdiction referred to in paragraph 1 above that have not been raised during the time-limits there referred to, may not be entered either during a subsequent stage of the arbitral proceedings where they are pleas left to the sole discretion of the parties under the law applicable by the arbitrator, or during subsequent court proceedings concerning the substance or the enforcement of the award where such pleas are left to the discretion of the parties under the rule of conflict of the court seized of the substance of the dispute or the enforcement of the award. The arbitrator's decision on the delay in raising the plea, will, however, be subject to judicial control.

3. Subject to any subsequent judicial control provided for under the *lex fori*, the arbitrator whose jurisdiction is called in question shall be entitled to proceed with the arbitration, to rule on his own jurisdiction and to decide upon the existence or the validity of the arbitration agreement or of the contract of which the agreement forms part.

## Article VI

**Jurisdiction of courts of law**

1. A plea as to the jurisdiction of the court made before the court seized by either party to the arbitration agreement, on the basis of the fact that an arbitration agreement exists shall, under penalty of estoppel, be presented by the respondent before or at the same time as the presentation of his substantial defence, depending upon whether the law of the court seized regards this plea as one of procedure or of substance.

2. In taking a decision concerning the existence or the validity of an arbitration agreement, courts of Contracting States shall examine the validity of such agreement with reference to the capacity of the parties, under the law applicable to them, and with reference to other questions

- (a) under the law to which the parties have subjected their arbitration agreement;
- (b) failing any indication thereon, under the law of the country in which the award is to be made;

## Article V

**Déclinatoire de compétence arbitrale**

1. La partie qui entend soulever une exception prise de l'incompétence de l'arbitre doit, lorsqu'il s'agit d'exceptions fondées sur l'inexistence, la nullité ou la caducité de la convention d'arbitrage, la faire dans la procédure arbitrale au plus tard au moment de présenter ses défenses sur le fond et, lorsqu'il s'agit d'exceptions prises de ce que la question litigieuse excéderait les pouvoirs de l'arbitre, aussitôt que sera soulevée, dans la procédure arbitrale, la question qui excéderait ces pouvoirs. Lorsque le retard des parties à soulever l'exception est dû à une cause jugée valable par l'arbitre, celui-ci déclare l'exception recevable.

2. Les exceptions d'incompétence visées au paragraphe 1 ci-dessus et qui n'auraient pas été soulevées dans les délais fixés à ce paragraphe 1 ne pourront plus l'être dans la suite de la procédure arbitrale s'il s'agit d'exceptions qu'en vertu du droit applicable par l'arbitre les parties ont seules la faculté d'invoquer, ni au cours d'une procédure judiciaire ultérieure sur le fond ou l'exécution de la sentence s'il s'agit d'exceptions laissées à la faculté des parties en vertu de la loi déterminée par la règle de conflit du tribunal judiciaire saisi du fond ou de l'exécution de la sentence. Le juge pourra toutefois contrôler la décision par laquelle l'arbitre aura constaté la tardiveté de l'exception.

3. Sous réserve des contrôles judiciaires ultérieurs prévus par la loi du for, l'arbitre dont la compétence est contestée, ne doit pas se dessaisir de l'affaire; il a le pouvoir de statuer sur sa propre compétence et sur l'existence ou la validité de la convention d'arbitrage ou du contrat dont cette convention fait partie.

## Article VI

**Compétence judiciaire**

1. L'exception prise de l'existence d'une convention d'arbitrage et présentée devant le tribunal judiciaire saisi par une des parties à la convention d'arbitrage doit être soulevée par le défendeur à peine de forclusion avant ou au moment de présenter ses défenses sur le fond selon que la loi du tribunal saisi considère l'exception d'incompétence comme une question de procédure ou de fond.

2. Quand ils auront à se prononcer sur l'existence ou la validité d'une convention d'arbitrage, les tribunaux des États contractants statueront en ce qui concerne la capacité des parties selon la loi qui leur est applicable et en ce qui concerne les autres questions:

- a) selon la loi à laquelle les parties ont soumis la convention d'arbitrage;
- b) à défaut d'une indication à cet égard, selon la loi du pays où la sentence doit être rendue;

## Статья V

**Отвод арбитражного суда по неподсудности**

1. Отвод арбитражного суда любой из сторон по неподсудности должен быть заявлен в арбитражном суде не позднее представления соответствующей стороной своего искового заявления или своих возражений по существу дела, если этот отвод основывается на отсутствии или недействительности арбитражного соглашения или утраты им силы; а если он основывается на том, что поставленный вопрос превышает полномочия арбитра, то как только будет поставлен в ходе арбитражного процесса вопрос, который, по мнению выдвигающей возражение стороны, выходит за пределы компетенции арбитра. Заявление об отводе, сделанное на более поздних стадиях арбитражного процесса, может быть удовлетворено, если арбитражный суд найдет причину просрочки уважительной.

2. Указанные в пункте 1 возражения против компетенции арбитражного суда, не выдвинутые в установленные в этом пункте сроки, не могут быть выдвинуты на более поздней стадии арбитражного процесса, а также в государственном суде при обращении к нему с просьбой о рассмотрении дела по существу или об исполнении арбитражного решения, если только эти возражения не касаются таких вопросов, возбуждение которых не предоставляется свободному усмотрению сторон в силу закона, применимого арбитрам, или соответственно в силу закона, подлежащего применению компетентным государственным судом согласно коллизионной норме страны суда. Решение арбитра о пропуске срока может быть обжаловано в государственном суде.

3. Арбитражный суд, против которого заявлен отвод о неподсудности, не должен отказываться от разбирательства дела и имеет право сам вынести решение по вопросу о своей компетенции или о наличии или действительности арбитражного соглашения или сделки, составной частью которой это соглашение является, с тем, однако, что указанное решение арбитражного суда может быть впоследствии обжаловано в компетентном государственном суде в соответствии с законом страны суда.

## Статья VI

**Подсудность государственным судам**

1. Отвод государственного суда по неподсудности, основанный на наличии арбитражного соглашения и заявленный в государственном суде, в котором возбуждено дело одной из сторон в арбитражном соглашении, должен быть заявлен под угрозой утраты права за пропуском срока до или в момент представления возражений по существу иска, в зависимости от того, рассматривает ли закон страны суда такой отвод как вопрос процессуального или материального права.

2. При вынесении решения по вопросу о наличии или действительности указанного арбитражного соглашения, государственные суды Договаривающихся Государств, в которых поднят этот вопрос, должны будут руководствоваться, если вопрос касается правоспособности сторон, законом, который к ним применяется, а по другим вопросам:

- a) законом, которому стороны подчинили арбитражное соглашение;
- b) при отсутствии указаний на этот счет — законом страны, в которой должно быть вынесено решение;

## Artikel V

**Einrede der Unzuständigkeit des Schiedsgerichts**

(1) Will eine Partei die Einrede der Unzuständigkeit des Schiedsgerichts erheben, so hat sie die Einrede, wenn diese damit begründet wird, die Schiedsvereinbarung bestehe nicht, sei nichtig oder sei hinfällig geworden, in dem schiedsrichterlichen Verfahren spätestens gleichzeitig mit ihrer Einlassung zur Hauptsache vorzubringen; wird die Einrede damit begründet, der Streitpunkt überschreite die Befugnisse des Schiedsgerichts, so hat die Partei die Einrede vorzubringen, sobald der Streitpunkt, der die Befugnisse des Schiedsgerichts überschreiten soll, in dem schiedsrichterlichen Verfahren zur Erörterung kommt. Wird eine Einrede von den Parteien verspätet erhoben, so hat das Schiedsgericht die Einrede dennoch zuzulassen, wenn die Verspätung auf einem von dem Schiedsgericht für gerechtfertigt erachteten Grund beruht.

(2) Werden die in Absatz 1 bezeichneten Einreden der Unzuständigkeit nicht in den dort bestimmten zeitlichen Grenzen erhoben, so können sie, sofern es sich um Einreden handelt, die zu erheben den Parteien nach dem von dem Schiedsgericht anzuwendenden Recht überlassen ist, im weiteren Verlauf des schiedsrichterlichen Verfahrens nicht mehr erhoben werden; sie können auch später vor einem staatlichen Gericht in einem Verfahren in der Hauptsache oder über die Vollstreckung des Schiedsspruches nicht mehr geltend gemacht werden, sofern es sich um Einreden handelt, die zu erheben den Parteien nach dem Recht überlassen ist, welches das mit der Hauptsache oder mit der Vollstreckung des Schiedsspruches befaßte staatliche Gericht nach seinen Kollisionsnormen anzuwenden hat. Das staatliche Gericht kann jedoch die Entscheidung, mit der das Schiedsgericht die Verspätung der Einrede festgestellt hat, überprüfen.

(3) Vorbehaltlich einer dem staatlichen Gericht nach seinem Recht zustehenden späteren Überprüfung kann das Schiedsgericht, dessen Zuständigkeit bestritten wird, das Verfahren fortsetzen; es ist befugt, über seine eigene Zuständigkeit und über das Bestehen oder die Gültigkeit der Schiedsvereinbarung oder des Vertrages, in dem diese Vereinbarung enthalten ist, zu entscheiden.

## Artikel VI

**Zuständigkeit der staatlichen Gerichte**

(1) Der Beklagte kann die Einrede der Unzuständigkeit, die damit begründet wird, es liege eine Schiedsvereinbarung vor, in einem Verfahren vor einem staatlichen Gericht, das eine Partei der Schiedsvereinbarung angerufen hat, nur vor oder gleichzeitig mit seiner Einlassung zur Hauptsache erheben, je nachdem, ob die Einrede der Unzuständigkeit nach dem Recht des angerufenen staatlichen Gerichts verfahrensrechtlicher oder materiellrechtlicher Natur ist; anderenfalls ist die Einrede ausgeschlossen.

(2) Hat ein Gericht eines Vertragsstaates über das Bestehen oder die Gültigkeit einer Schiedsvereinbarung zu entscheiden, so hat es dabei die Fähigkeit der Parteien nach dem Recht, das für sie persönlich maßgebend ist, und sonstige Fragen wie folgt zu beurteilen:

- a) nach dem Recht, dem die Parteien die Schiedsvereinbarung unterstellt haben;
- b) falls die Parteien hierüber nichts bestimmt haben, nach dem Recht des Staates, in dem der Schiedsspruch ergehen soll;

(c) failing any indication as to the law to which the parties have subjected the agreement, and where at the time when the question is raised in court the country in which the award is to be made cannot be determined, under the competent law by virtue of the rules of conflict of the court seized of the dispute.

The courts may also refuse recognition of the arbitration agreement if under the law of their country the dispute is not capable of settlement by arbitration.

3. Where either party to an arbitration agreement has initiated arbitration proceedings before any resort is had to a court, courts of Contracting States subsequently asked to deal with the same subject-matter between the same parties or with the question whether the arbitration agreement was non-existent or null and void or had lapsed, shall stay their ruling on the arbitrator's jurisdiction until the arbitral award is made, unless they have good and substantial reasons to the contrary.

4. A request for interim measures or measures of conservation addressed to a judicial authority shall not be deemed incompatible with the arbitration agreement, or regarded as a submission of the substance of the case to the court.

#### Article VII

##### Applicable law

1. The parties shall be free to determine, by agreement, the law to be applied by the arbitrators to the substance of the dispute. Failing any indication by the parties as to the applicable law, the arbitrators shall apply the proper law under the rule of conflict that the arbitrators deem applicable. In both cases the arbitrators shall take account of the terms of the contract and trade usages.

2. The arbitrators shall act as *amiables compositeurs* if the parties so decide and if they may do so under the law applicable to the arbitration.

#### Article VIII

##### Reasons for the award

The parties shall be presumed to have agreed that reasons shall be given for the award unless they

- (a) either expressly declare that reasons shall not be given; or
- (b) have assented to an arbitral procedure under which it is not customary to give reasons for awards, provided that in this case neither party requests before the end of the hearing, or if there has not been a hearing then before the making of the award, that reasons be given.

#### Article IX

##### Setting aside of the arbitral award

1. The setting aside in a Contracting State of an arbitral award covered by this Convention shall only constitute a ground for the refusal of recognition or enforcement in another Contracting State where such

c) à défaut d'indication sur la loi à laquelle les parties ont soumis la convention et, si au moment où la question est soumise à un tribunal judiciaire il n'est pas possible de prévoir quel sera le pays où la sentence sera rendue, selon la loi compétente en vertu des règles de conflit du tribunal saisi.

Le juge saisi pourra ne pas reconnaître la convention d'arbitrage si, selon la loi du for, le litige n'est pas susceptible d'arbitrage.

3. Lorsque, avant tout recours à un tribunal judiciaire, une procédure d'arbitrage aura été introduite, les tribunaux judiciaires des États contractants, saisis ultérieurement d'une demande portant sur le même différend entre les mêmes parties ou d'une demande en constatation de l'inexistence, de la nullité ou de la caducité de la convention d'arbitrage, surseoiront, sauf motifs graves, à statuer sur la compétence de l'arbitre jusqu'au prononcé de la sentence arbitrale.

4. Une demande de mesures provisoires ou conservatoires adressée à une autorité judiciaire ne doit pas être considérée comme incompatible avec la convention d'arbitrage, ni comme une soumission de l'affaire quant au fond au tribunal judiciaire.

#### Article VII

##### Droit applicable

1. Les parties sont libres de déterminer le droit que les arbitres devront appliquer au fond du litige. À défaut d'indication par les parties du droit applicable, les arbitres appliqueront la loi désignée par la règle de conflit que les arbitres jugeront appropriée en l'espèce. Dans les deux cas, les arbitres tiendront compte des stipulations du contrat et des usages du commerce.

2. Les arbitres statueront en « amiables compositeurs » si telle est la volonté des parties et si la loi régissant l'arbitrage le permet.

#### Article VIII

##### Motifs de la sentence

Les parties sont présumées avoir entendu que la sentence arbitrale soit motivée, sauf

- a) si les parties ont déclaré expressément que la sentence ne doit pas l'être, ou
- b) si elles se sont soumises à une procédure arbitrale dans le cadre de laquelle il n'est pas d'usage de motiver les sentences et pour autant, dans ce cas, que les parties ou l'une d'elles ne demandent pas expressément avant la fin de l'audience, ou s'il n'y a pas eu d'audience, avant la rédaction de la sentence, que la sentence soit motivée.

#### Article IX

##### L'annulation de la sentence arbitrale

1. L'annulation dans un État contractant d'une sentence arbitrale régie par la présente Convention ne constituera une cause de refus de reconnaissance ou d'exécution dans un autre État contractant que si cette annula-

e) при отсутствии указаний на закон, которому стороны подчинили арбитражное соглашение, и если в тот момент, когда этот вопрос представлен на разрешение государственного суда, невозможно установить, в какой стране должно быть вынесено арбитражное решение, — законом, применимым в силу коллизионной нормы государственного суда, в котором возбуждено дело.

Суд, в котором возбуждено дело, может не признать арбитражное соглашение, если по закону его страны спор не может быть предметом арбитражного разбирательства.

3. Если одна из сторон в арбитражном соглашении подаст заявление с просьбой об арбитраже, то государственный суд, в который может в последующем обратиться другая сторона с иском по тому же предмету или по вопросу об отсутствии, недействительности или утрате силы арбитражным соглашением, должен отложить вынесение решения по вопросу о компетенции арбитражного суда до тех пор, пока арбитражный суд не вынесет решения по существу дела, поскольку у государственного суда нет достаточно существенных оснований для отступления от этого правила.

4. Испрашивание одной из сторон временных мер или мер предварительного обеспечения в государственном суде не должно рассматриваться ни как несовместимое с арбитражным соглашением, ни как передача дела в государственный суд для разрешения его по существу дела.

#### Статья VII

##### Применимое право

1. Стороны могут по своему усмотрению устанавливать с общего согласия право, подлежащее применению арбитрами при решении спора по существу. Если не имеется указаний сторон о подлежащем применению праве, арбитры будут применять закон, установленный в соответствии с коллизионной нормой, которую арбитры сочтут в данном случае применимой. В обоих случаях арбитры будут руководствоваться положениями контракта и торговыми обычаями.

2. Арбитры выносят решение в качестве „дружеских посредников“, если между сторонами на этот счет имеется договоренность и если применимый закон это разрешает.

#### Статья VIII

##### Мотивы решения

Считается, что стороны в арбитражном соглашении договорились о необходимости мотивированного арбитражного решения, если только они

- a) не оговорили особо, что решение не должно быть мотивировано, или
- b) не избрали арбитражной процедуры, в рамках которой не принято мотивировать арбитражное решение, и если при этом ни одна из сторон не потребовала особо, до окончания устного разбирательства или, при отсутствии устного разбирательства, до составления арбитражного решения, чтобы решение было мотивировано.

#### Статья IX

##### Объявление арбитражного решения недействительным

1. Отмена арбитражного решения, подпадающего под действие настоящей Конвенции в одном из Государств-участников Конвенции, будет являться причиной отказа в признании или исполнении этого решения

c) falls die Parteien nichts darüber bestimmt haben, welchem Recht die Schiedsvereinbarung unterstellt wird, und falls im Zeitpunkt, in dem das staatliche Gericht mit der Frage befaßt wird, nicht vorausgesehen werden kann, in welchem Staat der Schiedsspruch ergehen wird, nach dem Recht, welches das angerufene Gericht nach seinen Kollisionsnormen anzuwenden hat.

Das angerufene Gericht kann einer Schiedsvereinbarung die Anerkennung versagen, wenn die Streitigkeit nach seinem Recht der Regelung durch ein Schiedsgericht nicht unterworfen werden kann.

(3) Ist ein schiedsrichterliches Verfahren vor der Anrufung eines staatlichen Gerichts eingeleitet worden, so hat das Gericht eines Vertragsstaates, das später mit einer Klage wegen derselben Streitigkeit zwischen denselben Parteien oder mit einer Klage auf Feststellung, daß die Schiedsvereinbarung nicht bestehe, nichtig oder hinfällig geworden sei, befaßt wird, die Entscheidung über die Zuständigkeit des Schiedsgerichts auszusetzen, bis der Schiedsspruch ergangen ist, es sei denn, daß ein wichtiger Grund dem entgegensteht.

(4) Wird bei einem staatlichen Gericht ein Antrag gestellt, einstweilige Maßnahmen, einschließlich solcher, die auf eine Sicherung gerichtet sind, anzuordnen, so gilt dies weder als unvereinbar mit der Schiedsvereinbarung noch als Unterwerfung der Hauptsache unter die staatliche Gerichtsbarkeit.

#### Artikel VII

##### Anwendbares Recht

(1) Den Parteien steht es frei, das Recht zu vereinbaren, welches das Schiedsgericht in der Hauptsache anzuwenden hat. Haben die Parteien das anzuwendende Recht nicht bestimmt, so hat das Schiedsgericht das Recht anzuwenden, auf das die Kollisionsnormen hinweisen, von denen auszugehen das Schiedsgericht jeweils für richtig erachtet. In beiden Fällen hat das Schiedsgericht die Bestimmungen des Vertrages und die Handelsbräuche zu berücksichtigen.

(2) Das Schiedsgericht entscheidet nach Billigkeit, wenn dies dem Willen der Parteien entspricht und wenn das für das schiedsrichterliche Verfahren maßgebende Recht es gestattet.

#### Artikel VIII

##### Begründung des Schiedsspruches

Es wird vermutet, daß die Parteien davon ausgegangen sind, der Schiedsspruch werde begründet werden, es sei denn,

- a) daß die Parteien ausdrücklich erklärt haben, der Schiedsspruch bedürfe keiner Begründung, oder
- b) daß sie sich einem schiedsrichterlichen Verfahrensrecht unterworfen haben, nach welchem es nicht üblich ist, Schiedssprüche zu begründen, sofern nicht in diesem Fall von den Parteien oder von einer Partei vor Schluß der mündlichen Verhandlung oder, wenn eine mündliche Verhandlung nicht stattgefunden hat, vor der schriftlichen Abfassung des Schiedsspruches eine Begründung ausdrücklich verlangt worden ist.

#### Artikel IX

##### Aufhebung des Schiedsspruches

(1) Ist ein unter dieses Übereinkommen fallender Schiedsspruch in einem Vertragsstaat aufgehoben worden, so bildet dies in einem anderen Vertragsstaat nur dann einen Grund für die Versagung der Anerkennung oder

setting aside took place in a State in which, or under the law of which, the award has been made and for one of the following reasons:

- (a) the parties to the arbitration agreement were under the law applicable to them, under some incapacity or the said agreement is not valid under the law to which the parties have subjected it or, failing any indication thereon, under the law of the country where the award was made, or
- (b) the party requesting the setting aside of the award was not given proper notice of the appointment of the arbitrator or of the arbitration proceedings or was otherwise unable to present his case; or
- (c) the award deals with a difference not contemplated by or not falling within the terms of the submission to arbitration, or it contains decisions on matters beyond the scope of the submission to arbitration, provided that, if the decisions on matters submitted to arbitration can be separated from those not so submitted, that part of the award which contains decisions on matters submitted to arbitration need not be set aside;
- (d) the composition of the arbitral authority or the arbitral procedure was not in accordance with the agreement of the parties, or failing such agreement, with the provisions of Article IV of this Convention.

2. In relations between Contracting States that are also parties to the New York Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards of 10th June 1958, paragraph 1 of this Article limits the application of Article V (1) (c) of the New York Convention solely to the cases of setting aside set out under paragraph 1 above.

#### Article X Final Clauses

1. This Convention is open for signature or accession by countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference.

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

3. The Convention shall be open for signature until 31 December 1961 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. This Convention shall be ratified.

tion a été prononcée dans l'État dans lequel ou d'après la loi duquel la sentence a été rendue et ce pour une des raisons suivantes:

- a) les parties à la convention d'arbitrage étaient, en vertu de la loi qui leur est applicable, frappées d'une incapacité, ou ladite convention n'est pas valable en vertu de la loi à laquelle les parties l'ont soumise ou, à défaut d'indication à cet égard, en vertu de la loi du pays où la sentence a été rendue; ou
- b) la partie qui demande l'annulation n'a pas été dûment informée de la désignation de l'arbitre ou de la procédure d'arbitrage, ou il lui a été impossible, pour une autre raison, de faire valoir ses moyens; ou
- c) la sentence porte sur un différend non visé dans le compromis ou n'entrant pas dans les prévisions de la clause compromissoire; ou contient des décisions qui dépassent les termes du compromis ou de la clause compromissoire; toutefois, si les dispositions de la sentence qui ont trait à des questions soumises à l'arbitrage peuvent être dissociées de celles qui ont trait à des questions non soumises à l'arbitrage, les premières pourront ne pas être annulées; ou
- d) la constitution du tribunal arbitral ou la procédure d'arbitrage n'a pas été conforme à la convention des parties ou, à défaut de convention, aux dispositions de l'article IV de la présente Convention.

2. Dans les rapports entre États contractants également Parties à la Convention de New York du 10 juin 1958 sur la Reconnaissance et l'Exécution des Sentences arbitrales étrangères, le paragraphe 1 du présent article a pour effet de limiter aux seules causes d'annulation qu'il énumère l'application de l'article V, paragraphe 1, e) de la Convention de New York.

#### Article X Dispositions finales

1. La présente Convention est ouverte à la signature ou à l'adhésion des pays membres de la Commission économique pour l'Europe et des pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

3. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 31 décembre 1961 inclus. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

4. La présente Convention sera ratifiée.

в других Государствах-участниках настоящей Конвенции только при условии, что отмена арбитражного решения была произведена в Государстве, в котором или по закону которого это решение было вынесено, и лишь по одному из следующих оснований:

- a) стороны в арбитражном соглашении были, по применимому к ним закону, в какой-либо мере недееспособны или это соглашение было действительно по закону, которому стороны его подчинили, а при отсутствии такого указания, по закону страны, где решение было вынесено; или
- b) сторона, требующая отмены решения, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения; или
- c) указанное решение было вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением или оговоркой, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением или оговоркой, то та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением или арбитражной оговоркой в договоре, может не быть отменена; или
- d) состав арбитражной коллегии или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон или, при отсутствии такового, не соответствовали положениям статьи IV настоящей Конвенции.

2. В отношениях между Государствами-участниками настоящей Конвенции, которые одновременно являются участниками Нью-Йоркской конвенции 10 июня 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, пункт 1 настоящей статьи ограничивает применение статьи V, 1 „e“ Нью-Йоркской конвенции случаями, предусмотренными в пункте 1 статьи IX настоящей Конвенции.

## Статья X

### Заключительные положения

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания или присоединения к ней для стран-членов Европейской Экономической Комиссии и стран, допущенных с правом совещательного голоса в соответствии с пунктом 8 круга ведения этой Комиссии.

2. Страны, могущие участвовать в некоторых работах Европейской Экономической Комиссии согласно статье 11 положения о ее круге ведения, могут стать Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции путем присоединения к ней по ее вступлении в силу.

3. Конвенция будет открыта для ее подписания до тридцать первого декабря тысяча девятьсот шестьдесят первого года включительно. После этой даты она будет открыта для присоединения к ней.

4. Настоящая Конвенция подлежит ратификации.

der Vollstreckung, wenn die Aufhebung in dem Staat, in dem oder nach dessen Recht der Schiedsspruch ergangen ist, ausgesprochen worden ist, und wenn sie auf einem der folgenden Gründe beruht:

- a) die Parteien, die eine Schiedsvereinbarung geschlossen haben, waren nach dem Recht, das für sie persönlich maßgebend ist, in irgendeiner Hinsicht hierzu nicht fähig, oder die Vereinbarung ist nach dem Recht, dem die Parteien sie unterworfen haben, oder, falls die Parteien hierüber nichts bestimmt haben, nach dem Recht des Staates, in dem der Schiedsspruch ergangen ist, ungültig; oder
- b) die Partei, welche die Aufhebung des Schiedspruches begehrt, ist von der Bestellung des Schiedsrichters oder von dem schiedsrichterlichen Verfahren nicht gehörig in Kenntnis gesetzt worden, oder sie hat aus einem anderen Grund ihre Angriffs- oder Verteidigungsmittel nicht geltend machen können; oder
- c) der Schiedsspruch betrifft eine Streitigkeit, die in der Schiedsabrede nicht erwähnt ist oder nicht unter die Bestimmungen der Schiedsklausel fällt, oder er enthält Entscheidungen, welche die Grenzen der Schiedsabrede oder der Schiedsklausel überschreiten; kann jedoch der Teil des Schiedspruches, der sich auf Streitpunkte bezieht, die dem schiedsrichterlichen Verfahren unterworfen waren, von dem Teil, der Streitpunkte betrifft, die ihm nicht unterworfen waren, getrennt werden, so muß der erstgenannte Teil des Schiedspruches nicht aufgehoben werden; oder
- d) die Bildung des Schiedsgerichts oder das schiedsrichterliche Verfahren hat der Vereinbarung der Parteien oder, mangels einer solchen Vereinbarung, den Bestimmungen des Artikels IV nicht entsprochen.

(2) Im Verhältnis zwischen Vertragsstaaten, die auch Vertragsparteien des New Yorker Übereinkommens vom 10. Juni 1958 über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche sind, hat Absatz 1 die Wirkung, die Anwendung des Artikels V Abs. 1 Buchstabe e des New Yorker Übereinkommens auf die Aufhebungsgründe zu beschränken, die in Absatz 1 dieses Artikels aufgezählt sind.

## Artikel X

### Schlußbestimmungen

(1) Dieses Übereinkommen steht den Mitgliedstaaten der Wirtschaftskommission für Europa sowie den nach Absatz 8 des der Kommission erteilten Auftrages in beratender Eigenschaft zu der Kommission zugelassenen Staaten zur Unterzeichnung oder zum Beitritt offen.

(2) Die Staaten, die nach Absatz 11 des der Wirtschaftskommission für Europa erteilten Auftrages berechtigt sind, an gewissen Arbeiten der Kommission teilzunehmen, können durch Beitritt Vertragsparteien des Übereinkommens nach seinem Inkrafttreten werden.

(3) Das Übereinkommen liegt bis einschließlich 31. Dezember 1961 zur Unterzeichnung auf. Nach diesem Tage steht es zum Beitritt offen.

(4) Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifizierung.

5. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

6. When signing, ratifying or acceding to this Convention, the Contracting Parties shall communicate to the Secretary-General of the United Nations a list of the Chambers of Commerce or other institutions in their country who will exercise the functions conferred by virtue of Article IV of this Convention on Presidents of the competent Chambers of Commerce.

7. The provisions of the present Convention shall not affect the validity of multilateral or bilateral agreements concerning arbitration entered into by Contracting States.

8. This Convention shall come into force on the ninetieth day after five of the countries referred to in paragraph 1 above have deposited their instruments of ratification or accession. For any country ratifying or acceding to it later this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.

9. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

10. If, after the entry into force of this Convention, the number of Contracting Parties is reduced, as a result of denunciations, to less than five, the Convention shall cease to be in force from the date on which the last of such denunciations takes effect.

11. The Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in paragraph 1, and the countries which have become Contracting Parties under paragraph 2 above, of

- (a) declarations made under Article II, paragraph 2;
- (b) ratifications and accessions under paragraphs 1 and 2 above;
- (c) communications received in pursuance of paragraph 6 above;
- (d) the dates of entry into force of this Convention in accordance with paragraph 8 above;
- (e) denunciations under paragraph 9 above;
- (f) the termination of this Convention in accordance with paragraph 10 above.

12. After 31 December 1961, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in paragraphs 1 and 2 above.

5. Les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire générale de l'Organisation des Nations Unies.

6. En signant la présente Convention, en la ratifiant ou en y adhérant, les Parties contractantes communiqueront au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies la liste des Chambres de Commerce ou autres institutions de leur pays dont les Présidents assumeront les fonctions confiées par l'article IV de la présente Convention aux Présidents des Chambres de Commerce compétentes.

7. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte à la validité des accords multilatéraux ou bilatéraux conclus ou à conclure par des États contractants en matière d'arbitrage.

8. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnés au paragraphe 1 du présent article auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhérera ultérieurement, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

9. Chaque Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prendra effet douze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

10. Si, après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le nombre de Parties contractantes se trouve, par suite de dénonciations, ramené à moins de cinq, la présente Convention cessera d'être en vigueur à partir de la date à laquelle la dernière de ces dénonciations prendra effet.

11. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1, ainsi qu'aux pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 du présent article,

- a) les déclarations faites en vertu du paragraphe 2 de l'article II;
- b) les ratifications et adhésions en vertu des paragraphes 1 et 2 du présent article;
- c) les communications reçues conformément au paragraphe 6 du présent article;
- d) les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément au paragraphe 8 du présent article;
- e) les dénonciations en vertu du paragraphe 9 du présent article;
- f) l'abrogation de la présente Convention conformément au paragraphe 10 du présent article.

12. Après le 31 décembre 1961, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article.



5. Ратификация Конвенции или присоединения к ней производится путем передачи надлежащего акта на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

6. При подписании или ратификации настоящей Конвенции, или присоединении к ней, каждая Договаривающаяся сторона препровождает Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций список торговых палат и других органов ее страны, председатели которых будут выполнять функции, возложенные статьей IV настоящей Конвенции на председателей компетентных торговых палат.

7. Постановления настоящей Конвенции не затрагивают действительности многосторонних и двусторонних соглашений в отношении арбитража, заключенных Договаривающимися Государствами.

8. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после того, как пять указанных в пункте 1 настоящей статьи стран передадут акты о ратификации или присоединении. В отношении каждой страны, которая ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней впоследствии, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после передачи страной ратификационной грамоты или акта о присоединении.

9. Настоящая Конвенция может быть денонсирована любой Договаривающейся стороной путем нотификации Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцатимесячного срока после получения Генеральным Секретарем упомянутой выше нотификации.

10. Если после вступления в силу настоящей Конвенции число Договаривающихся сторон окажется, вследствие денонсации, менее пяти, настоящая Конвенция теряет силу со дня, когда станет действительной последняя из денонсаций.

11. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций сообщает странам, указанным в пункте 1, а также странам, ставшим Договаривающимися сторонами на основании пункта 2 настоящей статьи,

- a) о заявлениях, сделанных в соответствии с пунктом 2 статьи II,
- b) о ратификациях Конвенции и о присоединениях к ней в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи,
- c) о сообщениях, полученных в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи,
- d) о датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 8 настоящей статьи,
- e) о денонсациях в соответствии с пунктом 9 настоящей статьи,
- f) об утрате настоящей Конвенцией силы в соответствии с пунктом 10 настоящей статьи.

12. После тридцать первого декабря тысяча девятьсот шестьдесят первого года подлинник настоящей Конвенции будет сдан на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии каждой из стран, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

(5) Die Ratifikations- oder Beitrittsurkunden sind bei dem Generalsekretär der Vereinten Nationen zu hinterlegen.

(6) Bei der Unterzeichnung dieses Übereinkommens, bei der Ratifizierung oder beim Beitritt teilen die Vertragsparteien dem Generalsekretär der Vereinten Nationen die Liste der Handelskammern oder anderen Institutionen ihres Staates mit, deren Präsidenten die Aufgaben erfüllen sollen, die durch Artikel IV den Präsidenten der zuständigen Handelskammern übertragen werden.

(7) Die Bestimmungen dieses Übereinkommens lassen die Gültigkeit mehrseitiger oder zweiseitiger Verträge, welche die Vertragsstaaten auf dem Gebiete der Schiedsgerichtsbarkeit geschlossen haben oder noch schließen werden, unberührt.

(8) Dieses Übereinkommen tritt am neunzigsten Tage nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunden durch fünf der in Absatz 1 bezeichneten Staaten in Kraft. Für jeden Staat, der dieses Übereinkommen später ratifiziert oder ihm später beiträgt, tritt es am neunzigsten Tage nach der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in Kraft.

(9) Jede Vertragspartei kann dieses Übereinkommen durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation kündigen. Die Kündigung wird zwölf Monate, nachdem die Notifikation dem Generalsekretär zugegangen ist, wirksam.

(10) Sinkt die Zahl der Vertragsparteien nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens durch Kündigungen auf weniger als fünf, so tritt das Übereinkommen mit dem Tag außer Kraft, an dem die letzte dieser Kündigungen wirksam wird.

(11) Der Generalsekretär der Vereinten Nationen notifiziert den in Absatz 1 bezeichneten Staaten sowie den Staaten, die auf Grund des Absatzes 2 Vertragspartei geworden sind,

- a) die Erklärungen gemäß Artikel II Abs. 2;
- b) die Ratifikationen und Beitrittserklärungen gemäß den Absätzen 1 und 2 dieses Artikels;
- c) die Mitteilungen gemäß Absatz 6 dieses Artikels;
- d) die Zeitpunkte, zu denen dieses Übereinkommen gemäß Absatz 8 dieses Artikels in Kraft tritt;
- e) die Kündigungen gemäß Absatz 9 dieses Artikels;
- f) das Außerkrafttreten dieses Übereinkommens gemäß Absatz 10 dieses Artikels.

(12) Nach dem 31. Dezember 1961 wird die Urschrift dieses Übereinkommens bei dem Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt, der allen in den Absätzen 1 und 2 bezeichneten Staaten beglaubigte Abschriften übermittelt.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

DONE at Geneva, this twenty-first day of April, one thousand nine hundred and sixty-one, in a single copy in the English, French, and Russian languages, each text being equally authentic.

FAIT à Genève, le vingt et un avril mil neuf cent soixante et un, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et russe, les trois textes faisant également foi.

For ALBANIA:		Pour l'ALBANIE:
For AUSTRIA:	Treu	Pour l'AUTRICHE:
For BELGIUM:	A. J. Herment	Pour la BELGIQUE:
For BULGARIA:	Vela Loukanova	Pour la BULGARIE:
For the BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:	A. M. Sheldov	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:
For CZECHOSLOVAKIA:	Milan Klusák	Pour la TCHÉCOSLOVAQUIE:
For CYPRUS:		Pour CHYPRE:
For DENMARK:	Trolle	Pour le DANEMARK:
For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Dr. G. Mohr A. Bülow	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:
For FINLAND:	Olli Kaila (21. 12. 1961)	Pour la FINLANDE:
For FRANCE:	G. Holleaux	Pour la FRANCE:
For GREECE:		Pour la GRECE:
For HUNGARY:	J. Szita	Pour la HONGRIE:
For ICELAND:		Pour l'ISLANDE:
For IRELAND:		Pour l'IRLANDE:
For ITALY:	G. B. Toffolo E. Minoli	Pour l'ITALIE:

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОСТАВЛЕНО в Женеве двадцать первого апреля тысяча девятьсот шестьдесят первого года в одном экземпляре на русском, английском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterschrieben

GESCHEHEN zu Genf am einundzwanzigsten April neunzehnhundertsechzig in einer einzigen Urschrift in englischer, französischer und russischer Sprache, wobei jeder Wortlaut in gleicher Weise maßgebend ist.

ЗА АЛБАНИЮ:		Für ALBANIEN:
ЗА АВСТРИЮ:	Treu	Für ÖSTERREICH:
ЗА БЕЛГИЮ:	A. J. Herment	Für BELGIEN:
ЗА БОЛГАРИЮ:	Vela Loukanova	Für BULGARIEN:
ЗА БЕЛОРУССКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:	A. M. Sheldov	Für die WEISSRUSSISCHE SOZIALISTISCHE SOWJETREPUBLIK:
ЗА ЧЕХОСЛОВАКИЮ:	Milan Klusák	Für die TSCHECHOSLOWAKEI:
ЗА КИПР:		Für ZYPERN:
ЗА ДАНИЮ:	Trolle	Für DÄNEMARK:
ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ГЕРМАНИИ:	Dr. G. Mohr A. Bülow	Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
ЗА ФИНЛЯНДИЮ:	Olli Kaila (21. 12. 1961)	Für FINNLAND:
ЗА ФРАНЦИЮ:	G. Holleaux	Für FRANKREICH:
ЗА ГРЕЦИЮ:		Für GRIECHENLAND:
ЗА ВЕНГРИЮ:	J. Szita	Für UNGARN:
ЗА ИСЛАНДИЮ:		Für ISLAND:
ЗА ИРЛАНДИЮ:		Für IRLAND:
ЗА ИТАЛИЮ:	G. B. Toffolo E. Minoli	Für ITALIEN:

For LUXEMBOURG:		Pour le LUXEMBOURG:
For the NETHERLANDS:		Pour les PAYS-BAS:
For NORWAY:		Pour la NORVEGE:
For POLAND:	Aleksander Kotlicki	Pour la POLOGNE:
Pour le PORTUGAL:		For PORTUGAL:
For ROMANIA:	Jacob Ionasco	Pour la ROUMANIE:
For SPAIN:	José Manuel Anial Quiroga (14. 12. 1961)	Pour l'ESPAGNE:
For SWEDEN:		Pour la SUEDE:
For SWITZERLAND:		Pour la SUISSE:
For TURKEY:	Hayta	Pour la TURQUIE:
For the UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:	A. Boiko	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:
For the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:	G. Burguchev	Pour l'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:
For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:		Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
For the UNITED STATES OF AMERICA:		Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
For YUGOSLAVIA:	S. Makiedo	Pour la YOUGOSLAVIE:

ЗА ЛЮКСЕМБУРГ:		Für LUXEMBURG:
ЗА НИДЕРЛАНДЫ:		Für die NIEDERLANDE:
ЗА НОРВЕГИЮ:		Für NORWEGEN:
ЗА ПОЛЬШУ:	Aleksander Kotlicki	Für POLEN:
ЗА ПОРТУГАЛИЮ:		Für PORTUGAL:
ЗА РУМАНИЮ:	Jacob Ionasco	Für RUMANIEN:
ЗА ИСПАНИЮ:	José Manuel Anial Quiroga (14. 12. 1961)	Für SPANIEN:
ЗА ШВЕДИЮ:		Für SCHWEDEN:
ЗА ШВЕЙЦАРИЮ:		Für die SCHWEIZ:
ЗА ТУРЦИЮ:	Hayta	Für die TURKEI:
ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:	A. Boiko	Für die UKRAINISCHE SOZIALISTISCHE SOWJETREPUBLIK:
ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК:	G. Burguchev	Für die UNION DER SOZIALISTISCHEN SOWJETREPUBLIKEN:
ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛШКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:		Für das VEREINIGTE KONIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:		Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:
ЗА ЮГОСЛАВИЮ:	S. Makiedo	Für JUGOSLAWIEN:

## ANNEX

**Composition and procedure of the Special Committee referred to in Article IV of the Convention**

1. The Special Committee referred to in Article IV of the Convention shall consist of two regular members and a Chairman. One of the regular members shall be elected by the Chambers of Commerce or other institutions designated, under Article X, paragraph 6, of the Convention, by States in which at the time when the Convention is open to signature National Committees of the International Chamber of Commerce exist, and which at the time of the election are parties to the Convention. The other member shall be elected by the Chambers of Commerce or other institutions designated, under Article X, paragraph 6, of the Convention, by States in which at the time when the Convention is open to signature no National Committees of the International Chamber of Commerce exist and which at the time of the election are parties to the Convention.

2. The persons who are to act as Chairman of the Special Committee pursuant to paragraph 7 of this Annex shall also be elected in like manner by the Chambers of Commerce or other institutions referred to in paragraph 1 of this Annex.

3. The Chambers of Commerce or other institutions referred to in paragraph 1 of this Annex shall elect alternates at the same time and in the same manner as they elect the Chairman and other regular members, in case of the temporary inability of the Chairman or regular members to act. In the event of the permanent inability to act or of the resignation of a Chairman or of a regular member, then the alternate elected to replace him shall become, as the case may be, the Chairman or regular member, and the group of Chambers of Commerce or other institutions which had elected the alternate who has become Chairman or regular member shall elect alternate.

4. The first elections to the Committee shall be held within ninety days from the date of the deposit of the fifth instrument of ratification or accession. Chambers of Commerce and other institutions designated by Signatory States who are not yet parties to the Convention shall also be entitled to take part in these elections. If however it should not be possible to hold elections within the prescribed period, the entry into force of paragraphs 3 to 7 of Article IV of the Convention shall be postponed until elections are held as provided for above.

5. Subject to the provisions of paragraph 7 below, the members of the Special Committee shall be elected for a term of four years. New elections shall be held within the first six months of the fourth year following the previous elections. Nevertheless, if a new procedure for the election of the members of the Special Committee has not produced results, the members previously elected shall continue to exercise their functions until the election of new members.

6. The results of the elections of the members of the Special Committee shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations who shall notify the States referred to in Article X, paragraph 1, of this Convention and the States which have become Contracting Parties under Article X, paragraph 2. The Secretary-General shall likewise notify the said States of any

## ANNEXE

**Composition et modalités de fonctionnement du Comité spécial visé à l'article IV de la Convention**

1. Le Comité spécial visé à l'article IV de la Convention sera composé de deux membres titulaires et d'un Président. L'un des membres titulaires sera élu par les Chambres de Commerce ou autres institutions désignées, conformément à l'article X, paragraphe 6 de la Convention, par les États dans lesquels, au moment de l'ouverture de la Convention à la signature, il existe des comités nationaux de la Chambre de Commerce internationale et qui, au moment de l'élection, seront Parties à la Convention. L'autre membre sera élu par les Chambres de Commerce ou autres institutions désignées, conformément à l'article X, paragraphe 6 de la Convention, par les États dans lesquels, au moment de l'ouverture de la Convention à la signature, il n'existe pas de comités nationaux de la Chambre de Commerce internationale et qui, au moment de l'élection, seront Parties à la Convention.

2. Les personnes appelées à exercer, dans les conditions prévues au paragraphe 7 ci-dessous, les fonctions de Président du Comité spécial, seront également élues par les Chambres de Commerce ou autres institutions comme prévu au paragraphe 1 de la présente Annexe.

3. Les Chambres de Commerce ou autres institutions visées au paragraphe 1 de la présente Annexe éliront, en même temps et dans les mêmes conditions que les Présidents et les membres titulaires, des suppléants pour le cas d'empêchement temporaire desdits Présidents ou membres titulaires. En cas d'empêchement permanent ou de démission d'un Président ou d'un membre titulaire, le suppléant élu pour le remplacer devient, selon le cas, Président ou membre titulaire et le groupe de Chambres de Commerce ou autres institutions qui avait élu le suppléant devenu Président ou membre titulaire procédera à l'élection d'un nouveau suppléant.

4. Les premières élections du Comité auront lieu dans les 90 jours qui suivent le dépôt du cinquième instrument de ratification ou d'adhésion. Pourront également participer à ces élections les Chambres de Commerce ou autres institutions désignées par les États qui étant signataires ne sont pas encore Parties à la Convention. S'il n'est pas possible de procéder à des élections dans le délai indiqué, l'application des paragraphes 3 à 7 de l'article IV de la Convention sera suspendue jusqu'à ce qu'il soit procédé à des élections dans les conditions prévues ci-dessus.

5. Sous réserve des dispositions du paragraphe 7 ci-dessous, les membres du Comité spécial seront élus pour une période de quatre ans. De nouvelles élections devront avoir lieu dans les premiers six mois de la quatrième année à partir des élections précédentes. Si une nouvelle procédure d'élection des membres du Comité spécial n'a pu donner de résultats, les membres précédemment élus continueront à exercer leurs fonctions jusqu'à l'élection de nouveaux membres.

6. Les résultats des élections des membres du Comité spécial seront communiqués au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui les notifiera aux États visés au paragraphe 1 de l'article X de la présente Convention ainsi qu'aux États devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article X. Le Secrétaire général notifiera également aux mêmes États

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Состав и характер деятельности специального комитета, указанного в статье IV Конвенции**

1. Специальный комитет, указанный в статье IV Конвенции, состоит из двух постоянных членов и председателя. Один из постоянных членов избирается торговыми палатами или другими органами, назначаемыми в соответствии с пунктом 6 статьи X Конвенции государствами, в которых на момент открытия Конвенции для подписания существуют национальные комитеты Международной торговой палаты и которые к моменту выборов являются участниками Конвенции. Другой член избирается торговыми палатами или другими органами, назначаемыми в соответствии с пунктом 6 статьи X Конвенции государствами, в которых, на момент открытия Конвенции для подписания, национальных комитетов Международной торговой палаты не существует и которые к моменту выборов являются участниками Конвенции.

2. Лица, которые будут в соответствии с предусмотренными ниже в пункте 7 условиями исполнять обязанности председателя Специального комитета, соответственно избираются торговыми палатами или другими органами, как это предусмотрено в пункте 1 настоящего приложения.

3. Торговые палаты или другие органы, указанные в пункте 1 настоящего приложения, избирают в то же самое время и в соответствии с предусмотренными выше условиями заместителей председателей и заместителей постоянных членов Специального комитета на тот случай, если они временно лишены возможности исполнять свои обязанности. Если один из председателей или один из постоянных членов вообще не может исполнять свои обязанности или выходит в отставку, его заместитель становится председателем или постоянным членом и группа торговых палат или других органов, которая избрала заместителя, ставшего председателем или постоянным членом, избирает нового заместителя.

4. Первые выборы Комитета происходят в течение 90 дней после депонирования пятой ратификационной грамоты или пятого акта о присоединении. В этих выборах могут также участвовать торговые палаты или другие органы стран, подписавших Конвенцию, но не ставших еще ее участниками. Если не представляется возможным провести выборы в указанный срок, применение пунктов 3—7 статьи IV Конвенции приостанавливается до тех пор, пока не будут проведены вышеуказанные выборы.

5. С оговоркой относительно положений пункта 7, члены Специального комитета избираются сроком на четыре года. Новые выборы происходят в течение первых шести месяцев четвертого года, считая с даты предыдущих выборов. Если выборы новых членов Комитета оказались безрезультатными, то ранее избранные члены продолжают исполнять свои обязанности до избрания новых членов.

6. Результаты выборов членов Специального комитета сообщаются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который доводит их до сведения государств, указанных в пункте 1 статьи X настоящей Конвенции, и государств, ставших Договаривающимися Сторонами согласно пункту 2 статьи X. Генеральный Секретарь также извещает эти страны о

## ANLAGE

**Zusammensetzung und Verfahren  
des in Artikel IV des Übereinkommens  
bezeichneten Besonderen Komitees***(Übersetzung)*

(1) Das in Artikel IV des Übereinkommens bezeichnete Besondere Komitee setzt sich aus zwei ordentlichen Mitgliedern und einem Vorsitzenden zusammen. Eines der ordentlichen Mitglieder wird von den Handelskammern oder anderen Institutionen gewählt, die gemäß Artikel X Abs. 6 des Übereinkommens von den Staaten bezeichnet werden, in denen im Zeitpunkt, in dem das Übereinkommen zur Unterzeichnung aufgelegt wird, Landesgruppen (Nationalkomitees) der Internationalen Handelskammer bestehen und die im Zeitpunkt der Wahl Vertragsparteien des Übereinkommens sind. Das andere Mitglied wird von den Handelskammern oder anderen Institutionen gewählt, die gemäß Artikel X Abs. 6 des Übereinkommens von den Staaten bezeichnet werden, in denen im Zeitpunkt, in dem das Übereinkommen zur Unterzeichnung aufgelegt wird, keine Landesgruppen (Nationalkomitees) der Internationalen Handelskammer bestehen und die im Zeitpunkt der Wahl Vertragsparteien des Übereinkommens sind.

(2) Die Personen, die unter den Voraussetzungen des Absatzes 7 das Amt des Vorsitzenden des Besonderen Komitees auszuüben berufen sind, werden ebenfalls von den Handelskammern oder anderen Institutionen gewählt, wie dies in Absatz 1 vorgesehen ist.

(3) Die in Absatz 1 bezeichneten Handelskammern oder anderen Institutionen nehmen gleichzeitig mit der Wahl der Vorsitzenden und der ordentlichen Mitglieder und in gleicher Weise die Wahl stellvertretender Mitglieder für den Fall der vorübergehenden Verhinderung der Vorsitzenden oder der ordentlichen Mitglieder vor. Im Falle der dauernden Verhinderung oder des Rücktritts eines Vorsitzenden oder eines ordentlichen Mitglieds wird sein Stellvertreter, je nach den Umständen, Vorsitzender oder ordentliches Mitglied; die Gruppe der Handelskammern oder anderen Institutionen, die den Stellvertreter gewählt hatte, der Vorsitzender oder ordentliches Mitglied geworden ist, wählt sodann einen neuen Stellvertreter.

(4) Die ersten Wahlen zur Bildung des Komitees finden innerhalb von 90 Tagen nach der Hinterlegung der fünften Ratifikations- oder Beitrittsurkunde statt. An diesen Wahlen können auch die Handelskammern oder andere Institutionen teilnehmen, die von den Staaten bezeichnet werden, welche das Übereinkommen unterzeichnet haben, jedoch noch nicht Vertragsparteien sind. Können die Wahlen innerhalb der angegebenen Frist nicht durchgeführt werden, so sind die Absätze 3 bis 7 des Artikels IV des Übereinkommens so lange nicht anzuwenden, bis die Wahlen nach den vorstehenden Bestimmungen durchgeführt werden.

(5) Vorbehaltlich des Absatzes 7 werden die Mitglieder des Besonderen Komitees für einen Zeitraum von vier Jahren gewählt. Neuwahlen haben innerhalb der ersten sechs Monate des vierten Jahres nach den vorhergegangenen Wahlen stattzufinden. Führt eine Neuwahl der Mitglieder des Besonderen Komitees zu keinen Ergebnissen, so üben die vorher gewählten Mitglieder ihr Amt bis zur Wahl der neuen Mitglieder weiter aus.

(6) Die Ergebnisse der Wahlen der Mitglieder des Besonderen Komitees werden dem Generalsekretär der Vereinten Nationen mitgeteilt; dieser notifiziert sie den in Artikel X Abs. 1 des Übereinkommens bezeichneten Staaten sowie den Staaten, die gemäß Artikel X Abs. 2 Vertragsparteien geworden sind. Der Generalsekretär notifiziert gegebenenfalls auch allen diesen Staaten, daß die

postponement and of the entry into force of paragraph 3 to 7 of Article IV of the Convention in pursuance of paragraph 4 of this Annex.

7. The persons elected to the office of Chairman shall exercise their functions in rotation, each during a period of two years. The question which of these two persons shall act as Chairman during the first two-year period after the entry into force of the Convention shall be decided by the drawing of lots. The office of Chairman shall thereafter be vested, for each successive two-year period, in the person elected Chairman by the group of countries other than that by which the Chairman exercising his functions during the immediately preceding two-year period was elected.

8. The reference to the Special Committee of one of the requests referred to in paragraphs 3 to 7 of the aforesaid Article IV shall be addressed to the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe. The Executive Secretary shall in the first instance lay the request before the member of the Special Committee elected by the group of countries other than that by which the Chairman holding office at the time of the introduction of the request was elected. The proposal of the member applied to in the first instance shall be communicated by the Executive Secretary to the other member of the Committee and, if that other member agrees to this proposal, it shall be deemed to be the Committee's ruling and shall be communicated as such by the Executive Secretary to the person who made the request.

9. If the two members of the Special Committee applied to by the Executive Secretary are unable to agree on a ruling by correspondence, the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall convene a meeting of the said Committee at Geneva in an attempt to secure a unanimous decision on the request. In the absence of unanimity, the Committee's decision shall be given by a majority vote and shall be communicated by the Executive Secretary to the person who made the request.

10. The expenses connected with the Special Committee's action shall be advanced by the person requesting such action but shall be considered as costs in the cause.

La suspension éventuelle et la mise en application des paragraphes 3 à 7 de l'article IV de la Convention en vertu du paragraphe 4 de la présente Annexe.

7. Les personnes élues à titre de Président exerceront leurs fonctions, à tour de rôle, chacune pendant deux ans. L'attribution des fonctions de la présidence à l'une de ces deux personnes pendant la première période de deux ans après l'entrée en vigueur de la Convention, sera déterminée par tirage au sort. La présidence sera ensuite attribuée chaque fois, pour une nouvelle période de deux ans, à la personne élue à titre de Président par le groupe de pays autre que celui par lequel aura été élu le Président ayant exercé ses fonctions pendant la période de deux ans immédiatement précédente.

8. Les requêtes au Comité spécial prévues aux paragraphes 3 à 7 de l'article IV de la Convention seront adressées au Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe. Le Secrétaire exécutif en saisira d'abord le membre du Comité spécial élu par le groupe de pays autre que celui par lequel aura été élu le Président en exercice au moment de l'introduction de la requête. La solution proposée par le membre saisi en premier lieu sera transmise par le Secrétaire exécutif à l'autre membre du Comité et si celui-ci l'accepte, cette solution sera considérée comme décision du Comité et communiquée en tant que telle par le Secrétaire exécutif au requérant.

9. Si les deux membres du Comité spécial saisis par le Secrétaire exécutif n'arrivent pas à s'entendre sur une solution par voie de correspondance, le Secrétaire exécutif convoquera une réunion du Comité spécial à Genève afin d'essayer d'aboutir à une décision unanime sur la requête. A défaut d'unanimité, la décision du Comité sera prise à la majorité des voix et communiquée par le Secrétaire exécutif au requérant.

10. Les frais liés à l'intervention du Comité spécial dans un litige soumis à la présente Convention seront avancés par le requérant et employés par lui en frais de procédure.



возможном прекращении применения и о вступлении в силу пунктов 3—7 статьи IV Конвенции в соответствии с пунктом 4 настоящего приложения.

7. Лица, избранные в качестве председателей, исполняют свои обязанности поочередно, каждое из них — в течение двух лет. Возложение функций председателя на одного из лиц, избранных в условиях, предусмотренных в пункте 2, в течение первого двухлетнего периода после вступления Конвенции в силу, производится по жребию. Затем обязанности председателя возлагаются на новый двухлетний период на лицо, избранное председателем группой стран иной, чем та, которая избрала председателя, исполнявшего свои обязанности в течение предыдущего двухлетнего периода.

8. Просьбы к Специальному комитету, предусмотренные в пунктах 3—7 статьи IV Конвенции, направляются Исполнительному Секретарю Европейской Экономической Комиссии. Исполнительный Секретарь направляет эти просьбы сперва члену Специального комитета, избранному группой стран иной, чем та, которая избрала председателя, исполняющего свои обязанности в момент подачи просьбы. Решение, предложенное членом, к которому Исполнительный Секретарь обратился в первую очередь, препровождается Исполнительным Секретарем другому члену Комитета и, если последний одобряет его, это решение рассматривается как решение Комитета и как таковое доводится Исполнительным Секретарем до сведения лица, обратившегося с просьбой.

9. Если оба члена Специального комитета, к которому Исполнительный Секретарь обратился, не могут договориться путем переписки, Исполнительный Секретарь Европейской Экономической Комиссии созывает совещание Специального комитета в Женеве, чтобы попытаться прийти к согласованному решению по представленной просьбе. За отсутствием единогласия, решение Комитета принимается большинством голосов и доводится Исполнительным Секретарем до сведения лица, обратившегося с просьбой.

10. Расходы, связанные с содействием, оказанным Специальным комитетом в деле урегулирования спора, входящего в область применения настоящей Конвенции, оплачиваются лицом, обратившимся с просьбой, и относятся им на счет процессуальных расходов.

Абзацы 3 bis 7 des Artikels IV des Übereinkommens gemäß Absatz 4 dieser Anlage noch nicht anzuwenden sind und von welchem Zeitpunkt an diese Absätze anwendbar werden.

(7) Die zu Vorsitzenden gewählten Personen üben ihr Amt abwechselnd aus, und zwar jede für zwei Jahre. Wer von den beiden Personen während des ersten Zeitraums von zwei Jahren nach dem Inkrafttreten des Übereinkommens das Amt des Vorsitzenden ausübt, wird durch das Los bestimmt. Der Vorsitz geht sodann jeweils für den nächsten Zeitraum von zwei Jahren auf die Person über, die von der anderen Gruppe von Staaten zum Vorsitzenden gewählt worden ist als derjenigen, welche den Vorsitzenden gewählt hat, der in dem unmittelbar vorhergegangenen Zeitraum von zwei Jahren sein Amt ausgeübt hat.

(8) Die in den Absätzen 3 bis 7 des Artikels IV des Übereinkommens vorgesehenen Anträge an das Besondere Komitee sind bei dem Exekutivsekretär der Wirtschaftskommission für Europa einzureichen. Der Exekutivsekretär legt den Antrag zunächst dem Mitglied des Besonderen Komitees vor, das von der anderen Gruppe von Staaten gewählt worden ist als derjenigen, welche den bei Eingang des Antrags im Amt befindlichen Vorsitzenden gewählt hat. Die Lösung, die das mit dem Antrag zuerst befaßte Mitglied vorschlägt, übermittelt der Exekutivsekretär dem anderen Mitglied des Komitees; stimmt dieses Mitglied dem Vorschlag zu, so gilt diese Lösung als Entscheidung des Komitees und wird als solche von dem Exekutivsekretär dem Antragsteller mitgeteilt.

(9) Können sich die beiden Mitglieder des Besonderen Komitees, denen der Exekutivsekretär den Antrag vorgelegt hat, über eine Lösung auf schriftlichem Wege nicht einigen, so beruft der Exekutivsekretär eine Sitzung des Besonderen Komitees nach Genf ein, um zu versuchen, eine einstimmige Entscheidung über den Antrag herbeizuführen. Wird keine Einstimmigkeit erzielt, so wird die Entscheidung des Komitees mit Stimmenmehrheit getroffen und von dem Exekutivsekretär dem Antragsteller mitgeteilt.

(10) Die Kosten, die in einer unter dieses Übereinkommen fallenden Streitigkeit mit der Einschaltung des Besonderen Komitees verbunden sind, hat zunächst der Antragsteller zu entrichten, sie gelten jedoch als Kosten des schiedsrichterlichen Verfahrens.

## Denkschrift

In der internationalen Schiedsgerichtsbarkeit haben vor allem vier Fragen große Bedeutung:

1. die Form und die Wirksamkeit der Schiedsvereinbarung,
2. die Bildung des Schiedsgerichts und das schiedsrichterliche Verfahren,
3. die Anerkennung und Vollstreckung von Schiedssprüchen und schließlich
4. die Aufhebung (Annulation) eines Schiedsspruches und ihre Folgen für dessen Schicksal im internationalen Bereich.

Von diesen Fragen sind die erste und die dritte — also die der Form und internationalen Wirksamkeit der Schiedsvereinbarung und der Anerkennung und Vollstreckung von Schiedssprüchen — in dem UN-Übereinkommen vom 10. Juni 1958 über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche (Bundesgesetzbl. 1961 II S. 121, 1962 II S. 102; vgl. auch die Denkschrift der Bundesregierung in der Bundestagsdrucksache 2160 der 3. Wahlperiode S. 22 ff.) bereits geregelt worden.

Das vorliegende Europäische Übereinkommen vom 21. April 1961 über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit soll das UN-Übereinkommen vom 10. Juni 1958 ergänzen (vgl. Bülow: „Europäisches Übereinkommen über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit“, Außenwirtschaftsdienst des Betriebs-Beraters 1961 S. 144; van Heukelom: „Het Europese Verdrag inzake Internationale Handelsarbitrage van 21 april 1961“, Arbitrale Rechtspraak 1961, S. 161, 163; Jean Robert: „La convention européenne sur l'arbitrage commercial international signée à Genève le 21 avril 1961“, Recueil Dalloz 1961 S. 173). Es regelt für den Bereich der internationalen Handelsschiedsgerichtsbarkeit die wichtigsten Fragen der Bildung des Schiedsgerichts und des schiedsrichterlichen Verfahrens sowie die Folgen, die eine Aufhebung des Schiedsspruchs in einem Vertragsstaat für die Anerkennung und Vollstreckung in den anderen Vertragsstaaten hat. Der Zweck des Übereinkommens, das UN-Übereinkommen vom 10. Juni 1958 zu ergänzen, ergibt sich insbesondere aus Absatz 2 der Präambel. Indem die Teilgebiete, welche das UN-Übereinkommen nicht behandelt, nunmehr geregelt werden, soll dem internationalen Handel und besonders dem Handel zwischen den Staaten der westlichen Welt mit den Staaten des sogenannten Ostblocks ein geeignetes Mittel in die Hand gegeben werden, Streitigkeiten beizulegen, die aus internationalen Handelsgeschäften entstehen können oder bereits entstanden sind. Bei der Ausgestaltung des Übereinkommens ist darauf geachtet worden, daß Widersprüche zwischen den beiden Konventionen nicht auftreten können. Hierauf wird bei den einzelnen Artikeln näher einzugehen sein.

Das Europäische Übereinkommen vom 21. April 1961 ist unter den Auspizien der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen (ECE) ausgearbeitet worden. Eine Sachverständigengruppe für Schiedsgerichtswesen, die im Jahre 1954 von dem

ECE-Ausschuß für die Entwicklung des Handels eingesetzt worden war, hat es in drei Tagungen vorbereitet. Nach einer Sondertagung von Regierungsbevollmächtigten, die vom 10. bis 21. April 1961 unter Beteiligung von 22 Staaten in Genf stattgefunden hat, ist es am 21. April 1961 zur Zeichnung aufgelegt worden.

Das Übereinkommen haben bei seiner Verabschiedung folgende 16 Staaten gezeichnet:

Belgien, Bulgarien, Dänemark, Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien, Jugoslawien, Österreich, Polen, Rumänien, die Tschechoslowakei, die Türkei, die Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik, Ungarn, die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken und die Weißrussische Sozialistische Sowjetrepublik.

Bis zum Ablauf der Zeichnungsfrist am 31. Dezember 1961 (Artikel X Abs. 12) haben folgende weitere Staaten das Übereinkommen gezeichnet:

Spanien (14. Dezember 1961),  
Finnland (21. Dezember 1961).

Das Übereinkommen ist bisher von

der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken (27. Juni 1962) und von der Ukrainischen Sozialistischen Sowjetrepublik (18. März 1963)

ratifiziert worden. Das Übereinkommen ist deshalb noch nicht in Kraft getreten. Es ist aber in nächster Zeit mit der Ratifikation durch einige westeuropäische Staaten (Frankreich, Belgien) und durch weitere osteuropäische Staaten zu rechnen.

Die Bestimmungen des Übereinkommens sind bereits während der Verhandlungen und auch nach der Zeichnung am 21. April 1961 mit den beteiligten Ressorts, den Landesjustizverwaltungen und den deutschen Wirtschaftskreisen erörtert worden.

Zu dem Übereinkommen ist im einzelnen folgendes zu bemerken:

## Zu Artikel I

Artikel I betrifft den sachlichen Anwendungsbereich des Übereinkommens.

Bei seiner Bestimmung sind zwei Merkmale verwendet worden:

Als erste Voraussetzung muß in einer Schiedsvereinbarung eine vertragliche Grundlage des schiedsrichterlichen Verfahrens gegeben sein. Das zweite Merkmal ist der internationale Charakter des Handelsgeschäfts, für das die Schiedsvereinbarung abgeschlossen worden ist.

Die Schiedsvereinbarung kann bereits entstandene Streitigkeiten betreffen (sogenannte Schiedsabrede, compromis); sie kann sich aber auch auf künftig entstehende Streitigkeiten beziehen (sogenannte Schiedsklausel, clause compromissoire). Diese Gleichbehandlung der Schiedsabrede und der Schiedsklausel findet sich auch in Artikel II Abs. 1 des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958; sie entspricht einer allgemeinen, begrüßenswerten Entwicklung im Bereich der internationalen Schiedsgerichtsbarkeit.

Für die Form der Schiedsvereinbarung ist in Artikel I Abs. 2 Buchstabe a des Übereinkommens im Interesse der Rechtssicherheit eine ausdrückliche Regelung getroffen worden, wie dies auch in Artikel II Abs. 2 des UN-Übereinkommens geschehen ist. Die Begriffsbestimmung in Artikel I Abs. 2 Buchstabe a des vorliegenden Übereinkommens deckt sich in ihrem ersten Teil mit der des UN-Übereinkommens. Die Schiedsvereinbarung muß danach in einer Urkunde, die von den Parteien unterzeichnet ist, oder in Briefen, Telegrammen oder Fernschreiben enthalten sein, welche die Parteien gewechselt haben. Die erste Form bedeutet, daß die Urkunde, in welcher die Schiedsvereinbarung enthalten ist — der sogenannte Hauptvertrag (in der Regel ein Kaufvertrag) mit Schiedsklausel oder die besondere Urkunde, in der nur die Schiedsabrede enthalten ist —, von beiden Parteien eigenhändig durch Namensunterschrift unterzeichnet sein muß; es wird also hier wie in § 1027 Abs. 1 Satz 1 Halbsatz 1 ZPO die strenge Schriftform des § 126 BGB gefordert. Die zweite Möglichkeit bringt demgegenüber eine wesentliche Erleichterung der Form. Mit der Zulassung eines Wechsels von Briefen, Telegrammen oder Fernschreiben wird, ähnlich wie in § 127 BGB, die strenge Schriftlichkeit gelockert. Daß hier über das UN-Übereinkommen hinaus auch Fernschreiben erwähnt werden, bedeutet nur im Wortlaut, jedoch nicht in der Sache eine Abweichung.

Dagegen ist die sogenannte halbe Schriftform, d. h. die schriftliche Erklärung einer Partei bei mündlicher Zustimmung der anderen oder die schriftliche Bestätigung einer mündlich getroffenen Abrede durch eine Partei, nicht allgemein zugelassen. Auch in diesem Punkt folgt das neue Übereinkommen aus Gründen der Klarheit und Sicherheit im internationalen Verkehr dem UN-Übereinkommen vom 10. Juni 1958 (vgl. Denkschrift der Bundesregierung a. a. O. S. 25). In Artikel I Abs. 2 Buchstabe a Halbsatz 2 ist aber für die Rechtsbeziehungen zweier Vertragsstaaten eine weitere wichtige Erleichterung für die Form der Schiedsvereinbarung vorgesehen. Die Schriftform braucht danach nicht eingehalten zu werden, wenn die Rechtsordnungen der beiden Vertragsstaaten, die für die Schiedsvereinbarung maßgebend sind, diese nicht verlangen. Alsdann soll die Form genügen, die in dem innerstaatlichen Recht der betreffenden Vertragsstaaten vorgesehen ist. So könnte eine mündlich getroffene Schiedsvereinbarung (vgl. § 1027 Abs. 2 ZPO) gültig sein, wenn die beiden in Frage kommenden Rechtsordnungen diese Ausnahme enthalten. — Die Regelung, die gegenüber dem UN-Übereinkommen vom 10. Juni 1958 neu ist, will einen Eingriff in das nationale Recht vermeiden, weil er für den engen bilateralen Anwendungsbe- reich der Lockerung nicht notwendig ist.

Die Schiedsvereinbarung muß zur Regelung von Streitigkeiten aus internationalen Handelsgeschäften abgeschlossen worden sein. Hierin liegt eine Einschränkung gegenüber dem Anwendungsbereich des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958. Während das UN-Übereinkommen auf Schiedsvereinbarungen und Schiedssprüche sowohl in Zivilsachen als auch in Handelssachen anzuwenden ist (vgl. Artikel I Abs. 3 Satz 2), gilt das vorliegende Übereinkommen nur für Streitigkeiten in Handelssachen.

Dies erklärt sich daraus, daß das Übereinkommen vornehmlich für die Ost-West-Beziehungen bestimmt ist, bei denen der Handelsverkehr im Vordergrund steht.

Der Begriff des Handelsgeschäfts bestimmt sich nach dem innerstaatlichen Recht der im Einzelfall beteiligten Vertragsstaaten. Nach diesem Recht ist auch z. B. zu beurteilen, ob Beförderungsverträge unter das Übereinkommen fallen.

Das Handelsgeschäft, auf das sich die Schiedsvereinbarung bezieht, muß ein „internationales“ sein. Dieses objektive Merkmal ist in dem Übereinkommen selbst nicht näher umschrieben worden. Man hat geglaubt, daß diese Begriffsbestimmung in der Praxis nicht zu Schwierigkeiten führen wird. Ein Hauptanwendungsfall wird die Bewegung von Gütern über Staatsgrenzen hinweg sein. Jedoch ist die Anwendung des Übereinkommens weiter davon abhängig, daß die Parteien bei dem Abschluß der Schiedsvereinbarung ihren gewöhnlichen Aufenthalt oder, falls es sich um juristische Personen handelt, ihren Sitz in verschiedenen Vertragsstaaten haben. Zu Beginn der Beratungen war zunächst vorgeschlagen worden, nur an die Bewegung von Gütern über Staatsgrenzen hinweg anzuknüpfen. Dieser Vorschlag ist jedoch abgelehnt worden, weil die Rechtsbeziehungen zweier Parteien, die in demselben Vertragsstaat wohnen, ohne inneren Grund nach dem Übereinkommen zu regeln gewesen wären.

Das Übereinkommen knüpft an den gewöhnlichen Aufenthalt und nicht an den Wohnsitz an. Dies geschieht in neuerer Zeit häufig, um die Schwierigkeiten, die sich aus der unterschiedlichen Auslegung des Wohnsitzbegriffs in den verschiedenen Staaten ergeben können, zu vermeiden. — Für den Begriff des Sitzes einer juristischen Person ist in Absatz 2 Buchstabe c des Artikels I eine möglichst reale Begriffsbestimmung gegeben worden, um eine Auseinandersetzung mit den verschiedenen Theorien über den Sitz zu vermeiden.

Liegt eine Schiedsvereinbarung im Sinne des Artikels I Abs. 1 Buchstabe a des Übereinkommens vor und wird auf Grund dieser Schiedsvereinbarung ein schiedsrichterliches Verfahren eingeleitet, in dessen Verlauf ein Schiedsspruch erlassen wird, so gilt das Übereinkommen auch für dieses schiedsrichterliche Verfahren und diesen Schiedsspruch (Artikel I Abs. 1 Buchstabe b). Durch Absatz 2 Buchstabe b wird klargestellt, daß das schiedsrichterliche Verfahren sowohl vor einem ad hoc-Schiedsgericht (Gelegenheitsschiedsgericht) als auch vor einem institutionellen (ständigen) Schiedsgericht durchgeführt werden kann. Diese Gleichstellung beider Arten von Schiedsgerichten entspricht internationaler Gepflogenheit (vgl. Artikel I Abs. 2 des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958; Pointet: „La Convention européenne sur l'arbitrage commercial international“, Zürich 1961, S. 11); sie ist zu begrüßen.

#### Zu Artikel II

Artikel II Abs. 1 regelt eine Frage, deren Lösung schon bei den Verhandlungen in New York über das UN-Übereinkommen vom 10. Juni 1958 ange-

strebt worden ist; sie konnte aber damals wegen der widerstreitenden Interessen der Vertragsstaaten nicht gelöst werden. Jetzt ist eine Übereinstimmung im Grundsatz erzielt worden. Nunmehr ist vorgesehen, daß juristische Personen des öffentlichen Rechts im Rahmen des neuen Übereinkommens die Fähigkeit haben, Schiedsvereinbarungen zu schließen.

Dieser Grundsatz wird allerdings in Absatz 2 des Artikels II durchbrochen. Danach kann jeder Vertragsstaat bei der Unterzeichnung, der Ratifikation oder dem Beitritt erklären, daß er diese Fähigkeit in einem bestimmten Ausmaß, sei es für bestimmte Gruppen von juristischen Personen des öffentlichen Rechts, sei es für bestimmte Arten von Geschäften, beschränke. Dieser Vorbehalt wird aber voraussichtlich nur für Belgien Bedeutung erlangen (vgl. articles 1004, 83 des belgischen Code de procédure civile). Der Generalsekretär der Vereinten Nationen hat die Vertragsstaaten über einen Vorbehalt nach Artikel II Abs. 2 zu unterrichten (Artikel X Abs. 11 Buchstabe a).

#### Zu Artikel III

Nach dem innerstaatlichen Recht einiger Mitgliedstaaten der Wirtschaftskommission für Europa (Griechenland, Italien und Spanien) dürfen Ausländer bisher nicht zu Schiedsrichtern bestellt werden. Das UN-Übereinkommen vom 10. Juni 1958 hat diese Frage nicht geregelt.

Um diesen Zustand für den Bereich der internationalen Handelsschiedsgerichtsbarkeit zu ändern, ist in Artikel III das Verbot der Ausländerdiskriminierung aufgenommen worden.

Wie sich schon aus dem Wortlaut ergibt, richtet sich Artikel III jedoch nur an den nationalen Gesetzgeber, indem er ihm die Möglichkeit nimmt, Ausländer von dem Schiedsrichteramt kraft Gesetzes auszuschließen. Dagegen steht es den Parteien der Schiedsvereinbarung frei, bestimmte Personengruppen, also auch Ausländer, vertraglich von dem Schiedsrichteramt auszuschließen. Dies folgt aus dem Grundsatz der Parteiautonomie, der die Schiedsgerichtsbarkeit beherrscht.

#### Zu Artikel IV

Artikel IV betrifft die Gestaltung des schiedsrichterlichen Verfahrens und insbesondere die Frage, wie das Schiedsgericht bei einer Streitigkeit aus einem internationalen Handelsgeschäft im Sinne des Übereinkommens zu bilden ist.

Diese Vorschrift ist das Kernstück des Übereinkommens. Sie ist erst nach langen Erörterungen angenommen worden und trägt den Charakter einer Kompromißlösung zwischen den Auffassungen der Staaten des Westens und denen des Ostens (vgl. Robert a. a. O. S. 177); dies gilt insbesondere für die Absätze 2 bis 7 des Artikels IV.

Über den Absatz 1 des Artikels IV hat sich bei den Verhandlungen verhältnismäßig leicht Übereinstimmung erzielen lassen. Oberster Grundsatz für die Gestaltung des schiedsrichterlichen Verfahrens ist der freie Wille der Parteien, wie dies der modernen Entwicklung der Schiedsgerichtsbarkeit entspricht.

Die Parteien können in der Schiedsvereinbarung selbst oder auch später alle Bestimmungen treffen, die das schiedsrichterliche Verfahren regeln. In Artikel IV Abs. 1 sind die verschiedenen Möglichkeiten aufgezählt.

Nach den Buchstaben a und b haben die Parteien die freie Wahl zwischen einem ständigen Schiedsgericht und einem ad hoc-Schiedsgericht, wie es in der Begriffsbestimmung in Artikel I Abs. 2 Buchstabe b bereits angedeutet ist.

Unterwerfen die Parteien ihre Streitigkeit der Regelung durch ein ständiges Schiedsgericht, so wird das Verfahren nach dessen Schiedsgerichtsordnung durchgeführt (Artikel IV Abs. 1 Buchstabe a).

Unterwerfen die Parteien ihre Streitigkeit der Regelung durch ein ad hoc-Schiedsgericht, so können sie auch alle weiteren Bestimmungen für das schiedsrichterliche Verfahren selbst treffen. Als Beispiele dafür sind in Artikel IV Abs. 1 Buchstabe b Nr. 1 bis 3 folgende Maßnahmen zur Durchführung des schiedsrichterlichen Verfahrens ausdrücklich genannt: die Bestellung der Schiedsrichter oder die Bestimmung des Ernennungsverfahrens (Nummer 1), die Bestimmung des Ortes, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll (Arbitrageort; Nummer 2) und die Festlegung der Verfahrensregeln, welche die Schiedsrichter einzuhalten haben (Nummer 3). Nummer 3 wird nur dann Bedeutung gewinnen, wenn die Parteien den Arbitrageort nach Nummer 2 nicht bestimmt haben; denn die Bestimmung des Ortes, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll, bedeutet nach allgemeiner internationaler Rechtsansicht in der Regel zugleich auch die Bestimmung des Verfahrensrechts, das die Schiedsrichter einzuhalten haben.

Für den Fall, daß die Parteien in der Schiedsvereinbarung keine oder nur eine unvollkommene Regelung getroffen haben und sich auch später nicht über die zu treffenden Maßnahmen einigen, und für den Fall, daß eine Partei ihren Pflichten aus der Schiedsvereinbarung — z. B. zur Bestellung eines Schiedsrichters — nicht nachkommt, enthalten die Absätze 2 bis 7 eine nähere Regelung. Diese soll den Parteiwillen, der nicht hinreichend zum Ausdruck gekommen ist, ergänzen oder ersetzen. Die Vorschriften werden in den Fällen der sogenannten Blanko-Klausel Bedeutung gewinnen, d. h. bei einer Schiedsvereinbarung, in der nur gesagt ist, daß etwaige künftige Streitigkeiten aus dem Hauptvertrage unter Ausschluß des ordentlichen Rechtsweges durch ein Schiedsgericht entschieden werden sollen.

Die Absätze 2 bis 7 des Artikels IV enthalten also nur eine subsidiäre Regelung. Es sollte aber nach der Meinung der Unterhändler alles getan werden, daß sie nicht einzugreifen braucht. Dies ergibt sich aus der Schlußakte der Sondertagung vom 21. April 1961, in der unter Nummer 15 folgende Empfehlung enthalten ist:

„15. Die Sondertagung der Bevollmächtigten,

In der Erwägung, daß die Bestimmungen der Absätze 2 bis 7 des Artikels IV nur subsidiären Charakter haben,

**Empfiehl:**

1. den an der Schiedsgerichtsbarkeit interessierten Parteien, in ihre Schiedsvereinbarung wenigstens die Angabe des Ortes, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll, oder der Art des Schiedsgerichts (ständiges Schiedsgericht oder ad hoc-Schiedsgericht) aufzunehmen;
2. den Arbeitsgruppen, die im Rahmen der Wirtschaftskommission für Europa mit der Ausarbeitung Allgemeiner Lieferbedingungen beauftragt sind, in den Lieferbedingungen nicht die Blanko-Schiedsklausel (Schiedsvereinbarung ohne jegliche Angabe des Ortes, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll, oder der Art des Schiedsgerichts — ständiges Schiedsgericht oder ad hoc-Schiedsgericht) vorzusehen.

..."

Diese Empfehlung ist mit großer Mehrheit gegen zwei Stimmen (Österreich und Türkei) angenommen worden.

Die Absätze 2 bis 7, deren Regelung im einzelnen noch darzulegen sein wird, enthalten folgende Grundsätze:

Haben die Parteien den Arbitrageort bestimmt, so werden die etwa erforderlichen Maßnahmen für die Gestaltung des schiedsrichterlichen Verfahrens auf Antrag einer Partei von dem Präsidenten der Handelskammer des Arbitrageortes oder des gewöhnlichen Aufenthalts oder Sitzes der säumigen Partei getroffen.

Haben die Parteien den Arbitrageort nicht bestimmt, so werden die erforderlichen Maßnahmen — hier auch die Bestimmung des Arbitrageortes selbst — auf Antrag des Klägers nach seiner Wahl entweder von dem Präsidenten der Handelskammer des gewöhnlichen Aufenthalts oder des Sitzes des Beklagten oder von einem Besonderen Komitee getroffen, dessen Zusammensetzung in der Anlage zu dem Übereinkommen festgelegt ist. Verabsäumt es der angerufene Präsident der Handelskammer, diese Maßnahmen zu treffen, so ist dieses Besondere Komitee stets zuständig.

Im einzelnen ist die Regelung folgende:

In den Absätzen 2 und 3 des Artikels IV sind die Fragen genannt, die von dem Präsidenten der Handelskammer oder von dem Besonderen Komitee gelöst werden müssen, wenn die Parteien ihre Streitigkeiten einem *ad hoc*-Schiedsgericht unterworfen haben. Ist die Regelung der Streitigkeit einem bestimmten ständigen Schiedsgericht unterworfen worden, so ist es naturgemäß dessen Aufgabe, die offenen Fragen zu lösen, so daß es in diesem Falle nicht zu einer Anrufung des Präsidenten der Handelskammer kommt.

Absatz 2 betrifft die Bestellung der Schiedsrichter für ein *ad hoc*-Schiedsgericht; er knüpft an Artikel IV Abs. 1 Buchstabe b Nr. 1 an. Der Kläger muß dem Beklagten mitteilen, daß er das Schiedsgericht anrufen will; er wird in dieser Mitteilung in der Regel zugleich seinen Schiedsrichter benennen. Diese Mitteilung muß dem Beklagten zugestellt werden; die Form der Zustellung bestimmt sich nach dem inner-

staatlichen Recht der beteiligten Vertragsstaaten und den zwischen ihnen geltenden internationalen Verträgen. Der Beklagte muß sodann innerhalb von dreißig Tagen, nachdem ihm diese Mitteilung zugestellt worden ist, seinerseits einen Schiedsrichter bestellen. Tut er dies nicht, so wird dieser Schiedsrichter — sofern nicht eine andere Art der Bestellung vereinbart ist — auf Antrag des Klägers von dem Präsidenten der zuständigen Handelskammer des Staates bestellt, in dem der Beklagte bei Stellung des Antrages seinen gewöhnlichen Aufenthalt oder seinen Sitz hat. Muß ein so bestellter Schiedsrichter später ersetzt werden, so gilt diese Regelung entsprechend (Artikel IV Abs. 2 Satz 2). Absatz 2 gilt auch für den umgekehrten Fall, daß der Kläger es unterläßt, seinen Schiedsrichter zu bestellen. Dies dürfte in der Praxis allerdings kaum vorkommen.

Absatz 3 des Artikels IV betrifft die Fragen, die mit dem schiedsrichterlichen Verfahren vor einem *ad hoc*-Schiedsgericht unmittelbar zusammenhängen. In der Einleitung des Absatzes 3 ist nochmals der Grundsatz hervorgehoben, daß es in erster Linie den Parteien zusteht, die Einzelheiten des schiedsrichterlichen Verfahrens zu regeln. Nur dann, wenn sich die Parteien in der Schiedsvereinbarung selbst oder nachträglich über die erforderlichen Maßnahmen nicht einigen, ist Absatz 3 anzuwenden.

Haben sich die Parteien nicht geeinigt, so ist es in zweiter Linie Sache der Schiedsrichter, die erforderlichen Maßnahmen zu treffen.

Erst wenn auch die Schiedsrichter sich über die notwendigen Maßnahmen nicht einigen können, kann der Präsident der zuständigen Handelskammer oder das Besondere Komitee, das durch das Übereinkommen geschaffen wird, angerufen werden. Das gleiche gilt für den Sonderfall, daß sich die Parteien über die Person des Einzelschiedsrichters nicht einigen können. Für beide Fälle ist in Absatz 3 zwischen zwei Möglichkeiten unterschieden:

Haben die Parteien den Arbitrageort bestimmt, so kann der Kläger nach seiner Wahl den Präsidenten der zuständigen Handelskammer im Lande des bestimmten Arbitrageortes oder im Lande des Beklagten anrufen.

Haben die Parteien den Arbitrageort nicht bestimmt, so kann der Kläger nach seiner Wahl den Präsidenten der zuständigen Handelskammer im Lande des Beklagten oder das Besondere Komitee anrufen.

Nach Artikel IV Abs. 3 Satz 3 geht diese Befugnis des Klägers, wenn er sie nicht ausübt, auf den Beklagten oder auf die Schiedsrichter über. Der Beklagte kann ein Interesse daran haben, diese Befugnisse auszuüben, damit das schiedsrichterliche Verfahren fortgesetzt werden kann und gegebenenfalls zu einer Abweisung der Klage führt. Der Übergang der Befugnis auf die Schiedsrichter kann Bedeutung haben für den Fall, daß sich die Schiedsrichter über die Festlegung von bestimmten Verfahrensregeln und Verfahrensfristen oder über den Arbitrageort nicht einigen können.

In Absatz 4 des Artikels IV sind die Befugnisse des Präsidenten der Handelskammer und des Besonderen Komitees näher festgelegt.

Nach Buchstabe a kann der Präsident oder das Komitee den Einzelschiedsrichter, den Obmann des Schiedsgerichts, den Oberschiedsrichter oder den dritten Schiedsrichter bestellen. In dem Bericht der Sondertagung der Bevollmächtigten (Dokument E/ECE/TRADE/47 vom 20. April 1961), der am 20. April 1961 verabschiedet worden ist (vgl. Nummer 11 der Schlußakte vom 21. April 1961), sind unter Nummer 7 Begriffsbestimmungen für die drei zuletzt genannten Arten von Schiedsrichtern festgelegt, die für die spätere Auslegung des Übereinkommens maßgebend sein sollen. Danach bedeutet

Obmann des Schiedsgerichts (arbitre président, presiding arbitrator) einen Schiedsrichter, der mit den anderen Schiedsrichtern ein Schiedsrichterkollegium ungerader Zahl bildet und in diesem den Vorsitz führt;

Oberschiedsrichter (super-arbitre, umpire) einen Schiedsrichter, der als einziger Schiedsrichter entscheidet, wenn sich zwei von den Parteien bestellte Schiedsrichter über die Entscheidung der sachlichen Streitigkeit nicht einigen können;

dritter Schiedsrichter (tiers-arbitre, referee) einen Schiedsrichter der bei der Entscheidung der sachlichen Streitigkeit den Ausschlag gibt, indem er sich der Ansicht eines der beiden Schiedsrichter, die von den Parteien bestellt worden sind und die sich nicht einigen können, anschließt.

Nach Buchstabe b kann der Präsident oder das Besondere Komitee Schiedsrichter ersetzen, sofern sie nicht nach Absatz 2 des Artikels IV bestellt worden sind. Hierbei gewinnt jedoch Bedeutung, daß die Parteien nach Artikel IV Abs. 1 Buchstabe b Nr. 1 ein Verfahren der Bestellung vereinbaren können, das von Artikel IV Abs. 2 abweicht. Angesichts der subsidiären Geltung des Absatzes 2 hat der Präsident oder das Besondere Komitee dieses von den Parteien festgelegte Verfahren zu beachten; ist es eingehalten worden, so steht ihm die Befugnis nach Artikel IV Abs. 4 Buchstabe b nicht zu.

Der Präsident oder das Besondere Komitee kann nach Buchstabe c den Arbitrageort bestimmen, sofern die Parteien dies noch nicht getan haben (Absatz 1 Buchstabe b Nr. 2). Jedoch können die Schiedsrichter diese Entscheidung des Präsidenten oder des Besonderen Komitees ändern, zum Beispiel, weil der von dem Präsidenten bestimmte Arbitrageort ungünstig gelegen ist oder nicht erreicht werden kann. Den Parteien selbst steht eine nachträgliche Änderung der Bestimmung des Arbitrageortes nicht zu; der Grundsatz der Parteiautonomie ist hier durchbrochen, um Verzögerungen des schiedsrichterlichen Verfahrens zu vermeiden und die Unabhängigkeit des Schiedsgerichts zu wahren.

Haben die Parteien oder die Schiedsrichter die Verfahrensregeln noch nicht festgelegt, so steht diese Befugnis dem Präsidenten oder dem Besonderen Komitee zu (Buchstabe d). Auch hier knüpft das Übereinkommen wieder an die Unterscheidung zwischen ständigen Schiedsgerichten und ad hoc-Schiedsgerichten an: der Präsident oder das Komitee kann entweder die Verfahrensregeln unmittelbar festlegen — und wird dies für ein ad hoc-Schiedsgericht

tun — oder durch Verweisung auf die Schiedsgerichtsordnung eines ständigen Schiedsgerichts (z. B. die Vergleichs- und Schiedsordnung der Internationalen Handelskammer vom 1. Juni 1955 oder die Schiedsgerichtsordnung der Außenhandels-Arbitragekommission der Handelskammer der UdSSR) bestimmen.

Absatz 5 des Artikels IV betrifft die Bestimmung eines ständigen Schiedsgerichts, wenn die Parteien vereinbart haben, daß ihre Streitigkeit durch ein solches Schiedsgericht entschieden werden soll, es jedoch unterlassen haben, in der Schiedsvereinbarung vorzusehen, welches bestimmte ständige Schiedsgericht zuständig sein soll, und wenn sie sich hierüber auch nachträglich nicht einigen können. In diesem Fall hat der Kläger die Befugnis nach Absatz 3. Das ständige Schiedsgericht, das den Fall entscheiden soll, wird also auf Antrag des Klägers bestimmt,

wenn die Parteien den Arbitrageort festgelegt haben, nach Wahl des Klägers von dem Präsidenten der zuständigen Handelskammer im Lande des Arbitrageortes oder im Lande des Beklagten oder,

wenn die Parteien den Arbitrageort nicht festgelegt haben, nach Wahl des Klägers von dem Präsidenten der zuständigen Handelskammer im Lande des Beklagten oder von dem Besonderen Komitee.

In Absatz 6 des Artikels IV ist der Fall der Blanko-Schiedsklausel behandelt, in dem die Parteien weder in der Schiedsvereinbarung noch nachträglich festgelegt haben, ob ihre Streitigkeit von einem ständigen Schiedsgericht oder von einem ad hoc-Schiedsgericht entschieden werden soll. In diesem Fall kann der Kläger eine Ergänzung der Schiedsvereinbarung nach Absatz 3 bei der zuständigen Stelle (d. h. bei dem Präsidenten der Handelskammer oder bei dem Besonderen Komitee) beantragen. Diese Stelle kann die Parteien an ein bestimmtes ständiges Schiedsgericht verweisen oder ihnen aufgeben, innerhalb einer festgesetzten Frist ihre Schiedsrichter zu bestellen und sich über die weiteren erforderlichen Maßnahmen zu einigen. Gelingt dies nicht, so gelten wiederum die Absätze 2 bis 4 des Artikels IV.

Durch Absatz 7 des Artikels IV soll sichergestellt werden, daß die Maßnahmen, die zur Durchführung des schiedsrichterlichen Verfahrens erforderlich sind, auch wirklich getroffen werden. Wird ein Antrag, der nach den Absätzen 2 bis 6 bei dem Präsidenten der zuständigen Handelskammer gestellt worden ist, nicht innerhalb von 60 Tagen erledigt, so geht die Zuständigkeit auf das Besondere Komitee über.

Zu den Absätzen 2 bis 7 ist ergänzend folgendes zu bemerken:

Die Frage, welche Handelskammer in dem Staat, in dem der von den Parteien bestimmte Arbitrageort liegt oder in dem der Beklagte seinen gewöhnlichen Aufenthalt oder seinen Sitz hat, zuständig ist, richtet sich nach dem innerstaatlichen Recht dieses Staates. Nach Artikel X Abs. 6 des Übereinkommens sind die Vertragsstaaten verpflichtet, bei der Unter-

zeichnung des Übereinkommens, bei der Ratifikation oder beim Beitritt dem Generalsekretär der Vereinten Nationen die Liste der Handelskammern oder anderen Institutionen mitzuteilen, deren Präsidenten die Aufgaben erfüllen sollen, die durch Artikel IV den Präsidenten der zuständigen Handelskammern übertragen werden. Einige Staaten haben dies bereits getan. So sind folgende Institutionen als zuständig im Sinne der Artikel IV, X Abs. 6 des Übereinkommens bezeichnet worden:

- in Bulgarien: Metodi Popoff, Präsident der Handelskammer der Volksrepublik Bulgarien in Sofia,
- in Italien: die Italienische Gesellschaft für Schiedsgerichtsbarkeit (Associazione Italiana per l'Arbitrato) in Rom,
- in Polen: der Präsident der Polnischen Außenhandelskammer (Polska Izba Handlu Zagranicznego), Warschau, Trebacha-Straße 4,
- in Rumänien: der Vorsitzende der rumänischen Handelskammer in Bukarest,
- in der UdSSR: die All-Unions-Handelskammer in Moskau.

Für die Bundesrepublik Deutschland ist auf Grund einer gemeinsamen Entschließung der deutschen Wirtschaftskreise der

Deutsche Ausschuß für Schiedsgerichtswesen, Bonn, Markt 26 bis 32,

benannt worden.

Die Zusammensetzung und das Verfahren des Besonderen Komitees, das in den Absätzen 3 bis 7 des Artikels IV erwähnt ist, sind in der Anlage zu dem Übereinkommen geregelt. Die Anlage wird hier anschließend erörtert.

#### Zu der Anlage des Übereinkommens

Das Besondere Komitee soll als eine neutrale Stelle die Meinungsverschiedenheiten regeln, die bei der Gestaltung des schiedsrichterlichen Verfahrens zwischen den Parteien der Schiedsvereinbarung auftreten können.

Da das Übereinkommen in erster Linie für den Handel zwischen den Staaten des Westens und den Staaten des Ostens Bedeutung haben wird, ist bei den Beratungen über die Zusammensetzung des Besonderen Komitees an diese territoriale Zweckbestimmung angeknüpft worden. Es sind zwei Gruppen von Staaten gebildet worden: Die „Staaten . . . , in denen . . . Landesgruppen (Nationalkomitees) der Internationalen Handelskammer bestehen“ und die „Staaten . . . , in denen . . . keine Landesgruppen (Nationalkomitees) der Internationalen Handelskammer bestehen“. Landesgruppen der Internationalen Handelskammer bestehen zur Zeit in folgenden Staaten:

Argentinien, Australien, Belgien, Brasilien, Ceylon, Dänemark, Bundesrepublik Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland, Indien, Iran, Israel, Italien, Japan, Jugoslawien, Kambodscha,

Kanada, Kolumbien, Süd-Korea, Luxemburg, Madagaskar, Marokko, Mexiko, Niederlande, Norwegen, Österreich, Pakistan, Peru, Philippinen, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Südafrika, Thailand, Türkei, Uruguay, Vereinigte Staaten von Amerika, Süd-Vietnam.

Die Staaten, in denen die Internationale Handelskammer in Europa vertreten ist, können hier — unbeschadet der Stellung Jugoslawiens — kurz als Staaten des Westens bezeichnet werden. Die Staaten, in denen keine Landesgruppen (Nationalkomitees) bestehen, umfassen praktisch den Osten Europas.

Das Besondere Komitee wird wie folgt gebildet:

Das Komitee besteht aus zwei ordentlichen Mitgliedern und einem Vorsitzenden.

Die Staaten des Westens wählen über die Handelskammern oder andere Institutionen, die nach Artikel X Abs. 6 des Übereinkommens bezeichnet sind, für die Dauer von vier Jahren ein ordentliches Mitglied und ein stellvertretendes Mitglied. Ebenso verfahren die Staaten des Ostens über die von ihnen bezeichneten Institutionen.

Jede der beiden Gruppen von Staaten wählt für einen Zeitraum von vier Jahren ferner je einen Vorsitzenden und je einen stellvertretenden Vorsitzenden. Die so gewählten Vorsitzenden üben ihr Amt abwechselnd für jeweils zwei Jahre aus; der erste Vorsitzende nach dem Inkrafttreten des Übereinkommens wird durch das Los bestimmt.

Die ersten Wahlen zu dem Besonderen Komitee sollen innerhalb von 90 Tagen nach Hinterlegung der fünften Ratifikationsurkunde, also bis zum Inkrafttreten des Übereinkommens (Artikel X Abs. 8) stattfinden. Jeder Staat hat bei der Wahl nur eine Stimme (vgl. Nummer 22 des Berichts, Dokument E/ECE/TRADE/47). Ein Stimmrecht haben auch die Staaten, die das Übereinkommen noch nicht ratifiziert, jedoch schon gezeichnet haben.

Die Ergebnisse der Wahlen sind dem Generalsekretär der Vereinten Nationen mitzuteilen. Dieser notifiziert sie den möglichen Vertragsstaaten (vgl. Artikel X Abs. 1 und 2).

Nach Nummer 15 Abs. 2 des Schlußakte sollen die an den Wahlen beteiligten Handelskammern und anderen Institutionen mit dem Besonderen Komitee eng zusammenarbeiten, um die Schiedsgerichtsbarkeit zu fördern.

Zu dem Verfahren vor dem Besonderen Komitee ist folgendes zu bemerken:

Anträge nach Artikel IV Abs. 3 bis 7 des Übereinkommens sind bei dem Exekutivsekretär der Wirtschaftskommission für Europa in Genf einzureichen. Der Exekutivsekretär legt den Antrag zunächst demjenigen ordentlichen Mitglied des Komitees vor, das von der Staatengruppe gewählt worden ist, die den derzeit amtierenden Vorsitzenden nicht stellt. Dieses Mitglied macht einen Vorschlag, der von dem Exekutivsekretär dem anderen ordentlichen Mitglied übermittelt wird. Ist dieser einverstanden, so gilt die vorgeschlagene Lösung als Entscheidung des Komitees.

Läßt sich auf diese Weise im schriftlichen Verfahren eine Einigung nicht erzielen, so wird eine Sitzung des Komitees nach Genf einberufen, an der auch der Vorsitzende teilnimmt. Wird das Komitee nicht einig, so entscheidet es mit Stimmenmehrheit.

Die Kosten, die durch die Anrufung des Komitees entstehen, müssen zunächst von dem Antragsteller entrichtet werden; sie können jedoch später in dem schiedsrichterlichen Verfahren als Kosten geltend gemacht werden.

Die Regelung in den Absätzen 2 bis 7 des Artikels IV in Verbindung mit der Anlage zu dem Übereinkommen ist schwerfällig und wenig übersichtlich. Dies erklärt sich aus der Kompromißnatur dieser Vorschriften, in denen ein Ausgleich zwischen den Interessen der Staaten des westlichen und denen des östlichen Europas gesucht worden ist. Diese Bestimmungen werden zwar für den Verkehr zwischen West und Ost Bedeutung haben können, sie erscheinen aber nicht geeignet im Verhältnis zwischen Staaten, deren wirtschaftliche und rechtliche Grundordnung gleich ist.

Deshalb ist schon während der Verhandlungen in Genf der Gedanke aufgetaucht, die schwerfällige Regelung in den Absätzen 2 bis 7 des Artikels IV des Übereinkommens für den Rechtsverkehr zwischen den Staaten des Westens abzubedingen. Die rechtliche Möglichkeit hierzu ist in Artikel X Abs. 7 des Übereinkommens vorgesehen. Danach lassen die Bestimmungen des Übereinkommens die Gültigkeit mehrseitiger oder zweiseitiger Verträge, welche die Vertragsstaaten auf dem Gebiete der Schiedsgerichtsbarkeit geschlossen haben oder noch schließen werden, unberührt.

Auf Grund dieser Erwägungen ist im Rahmen des Europarats von einem Sachverständigenausschuß für die Schiedsgerichtsbarkeit die

Vereinbarung über die Anwendung des Europäischen Übereinkommens über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit

ausgearbeitet worden. Sie ist am 17. Dezember 1962 in Paris zur Zeichnung aufgelegt worden. Durch diese Vereinbarung werden die Absätze 2 bis 7 des Artikels IV des Genfer Übereinkommens im Verkehr unter den Staaten des Westens durch folgende Vorschrift ersetzt:

„Enthält die Schiedsvereinbarung keine Angaben über die Gesamtheit oder einen Teil der in Artikel IV Abs. 1 des Europäischen Übereinkommens über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit bezeichneten Maßnahmen, so werden die bei der Bildung oder der Tätigkeit des Schiedsgerichts etwa entstehenden Schwierigkeiten auf Antrag einer Partei durch das zuständige staatliche Gericht behoben.“

Damit die hier erörterte Regelung des Genfer Übereinkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den übrigen Staaten des Westens nicht erst in Kraft tritt, wird der Entwurf eines Zustimmungsgesetzes zu jener Vereinbarung zugleich mit diesem Entwurf vorgelegt. Wegen der Einzelheiten wird auf diese besondere Regierungsvorlage Bezug genommen.

## Zu Artikel V

Artikel V behandelt die Einrede der Unzuständigkeit des Schiedsgerichts, die in dem schiedsrichterlichen Verfahren selbst erhoben wird.

In dieser Vorschrift sind für den Bereich der internationalen Handelsschiedsgerichtsbarkeit zwei Fragen gelöst. Einmal wird geregelt, bis zu welchem Zeitpunkt die Einrede der Unzuständigkeit des Schiedsgerichts in dem schiedsrichterlichen Verfahren vorgebracht werden muß (Absätze 1 und 2); zum anderen wird die sogenannte Kompetenz-Kompetenz des Schiedsgerichts behandelt, d. h. die Frage, ob dem Schiedsgericht die Befugnis zusteht, mit bindender Wirkung für die staatlichen Gerichte über seine eigene Zuständigkeit zu entscheiden (Absatz 3).

Die Lösung der ersten Frage entspricht im Grundsatz der Rechtslage in der Bundesrepublik Deutschland. Danach ist zwar eine Partei nicht gezwungen, die Unzuständigkeit des Schiedsgerichts vor der Einlassung zur Hauptsache des Rechtsstreits zu rügen, jedoch liegt in einer rügelosen Einlassung zur Hauptsache regelmäßig der Abschluß einer neuen Schiedsvereinbarung, der zu einem Verlust des Rügerechts führt (vgl. Stein-Jonas, Kommentar zur Zivilprozeßordnung, 18. Auflage, § 1041 Anm. III 1 a bei Fußnote 18).

In Artikel V Abs. 1 des Übereinkommens sind zwei Gruppen von Einreden gegen die Zuständigkeit des Schiedsgerichts unterschieden.

Die erste Gruppe hängt mit dem Bestand der Schiedsvereinbarung zusammen. Will eine Partei geltend machen, die Schiedsvereinbarung bestehe nicht, sei nichtig oder hinfällig geworden, so muß sie dies spätestens gleichzeitig mit der Einlassung zur Hauptsache vorbringen. Unter diese Gruppe fallen z. B. die Einreden auf Grund eines Formmangels der Schiedsvereinbarung (vgl. Artikel 1 Abs. 2 Buchstabe a; für das innerstaatliche Recht § 1027 Abs. 1 ZPO und Stein-Jonas a. a. O. § 1041 Anm. III 1 a), auf Grund der mangelnden Geschäftsfähigkeit der Parteien oder wegen Erlöschens der Schiedsvereinbarung infolge Zeitablaufs.

Die zweite Gruppe der Einreden beruht auf der Tatsache, daß das Schiedsgericht seine Zuständigkeit überschreiten, d. h. daß es über einen Streitpunkt entscheiden will, der von der Schiedsvereinbarung nicht gedeckt wird. Dies kann z. B. der Fall sein, wenn das Schiedsgericht über die Einrede der Aufrechnung entscheiden will, obgleich die Schiedsvereinbarung das Rechtsverhältnis, aus dem diese Einrede erwachsen ist, nicht erfaßt. Diese zweite Gruppe von Einreden muß in dem schiedsrichterlichen Verfahren vorgebracht werden, sobald der Streitpunkt, der die Befugnisse des Schiedsgerichts überschreitet, in dem schiedsrichterlichen Verfahren vorgebracht wird.

Zweck dieser Regelung ist es, das schiedsrichterliche Verfahren möglichst zu beschleunigen und etwaigen Verschleppungsabsichten einer böswilligen Partei zu begegnen. Eine solche Absicht kann nicht unterstellt werden, wenn eine Partei, welche die Einrede erst in einem späteren Zeitpunkt vorbringt, dardut,



daß sie hierzu aus einem beachtlichen Grunde früher nicht in der Lage war. Deshalb wird in Satz 2 des Absatzes 1 dem Schiedsgericht die Befugnis eingeräumt, eine verspätet erhobene Einrede dennoch zuzulassen, wenn die Verspätung auf einem Grunde beruht, den das Schiedsgericht nach pflichtmäßigem Ermessen für gerechtfertigt hält. Weist das Schiedsgericht eine Einrede als verspätet zurück, so kann das staatliche Gericht, das später mit einem Verfahren über die Hauptsache des Rechtsstreits oder mit der Vollstreckbarerklärung des Schiedsspruches befaßt wird, diese Entscheidung des Schiedsgerichts nachprüfen (Artikel V Abs. 2 Satz 2).

Absatz 2 des Artikels V enthält als Sanktion für ein verspätetes Vorbringen der Einreden gegen die Zuständigkeit des Schiedsgerichts deren Ausschluß für den weiteren Verlauf des schiedsrichterlichen Verfahrens und auch für ein späteres Verfahren über die Hauptsache oder über die Vollstreckbarerklärung des Schiedsspruches vor einem staatlichen Gericht. Diese Ausschlußwirkung gilt jedoch nur für solche Einreden, auf welche die Parteien verzichten können. Ob dies der Fall ist, bestimmt sich für das schiedsrichterliche Verfahren nach dem Recht, welches das Schiedsgericht anzuwenden hat, für ein späteres Verfahren vor dem staatlichen Gericht ist die Frage nach dem Recht zu beurteilen, das dieses Gericht nach seinen Kollisionsnormen anzuwenden hat. So kann das Schiedsgericht die Frage, ob eine Einrede verzichtbar ist, im Einzelfall unter Umständen anders beurteilen als das staatliche Gericht. Ein solcher Fall wird aber selten sein.

Die zweite Frage, ob das Schiedsgericht über seine eigene Zuständigkeit mit bindender Wirkung für die staatlichen Gerichte entscheiden kann (sog. Kompetenz-Kompetenz), ist in Absatz 3 des Artikels V im Grundsatz verneint worden. Es erschien der großen Mehrheit der Delegationen nicht annehmbar, das Schiedsgericht endgültig, d. h. mit bindender Wirkung für die staatlichen Gerichte, gerade über die Zulässigkeit des schiedsrichterlichen Verfahrens entscheiden zu lassen. Das Schiedsgericht kann zwar, wenn seine Zuständigkeit bestritten wird, das Verfahren fortsetzen und zunächst über seine eigene Zuständigkeit und über das Bestehen oder die Gültigkeit der Schiedsvereinbarung entscheiden. Diese Entscheidung, die sowohl nebenher als auch ausdrücklich getroffen werden kann, steht jedoch unter dem Vorbehalt einer späteren Nachprüfung durch ein staatliches Gericht, das mit der Hauptsache, der Vollstreckbarerklärung oder der Aufhebung des Schiedsspruches befaßt wird. Nur in den Staaten, in denen den Gerichten eine solche Nachprüfung nicht eingeräumt ist (z. B. in den Oststaaten), wird damit dem Schiedsgericht ausnahmsweise die Kompetenz-Kompetenz zugelegt.

#### Zu Artikel VI

Während Artikel V sich auf das schiedsrichterliche Verfahren bezieht, regelt Artikel VI die Fälle, in denen eine Partei das staatliche Gericht in einer Streitigkeit anruft, für die eine Schiedsvereinbarung abgeschlossen worden ist, und die andere Partei die Zuständigkeit des staatlichen Gerichts deshalb bestrittelt.

Artikel VI soll verhindern, daß gleichzeitig vor dem staatlichen Gericht und vor dem Schiedsgericht über dieselbe Streitigkeit je ein Verfahren läuft. Die Vorschrift knüpft an den Grundgedanken an, der in Artikel II Abs. 3 des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958 enthalten ist. Nach jener Vorschrift hat ein staatliches Gericht eines Vertragsstaates, das wegen eines Streitgegenstandes angerufen wird, hinsichtlich dessen eine Schiedsvereinbarung abgeschlossen worden ist, die Parteien grundsätzlich auf das schiedsrichterliche Verfahren zu verweisen. Der Grundgedanke dieser Bestimmung ist in Artikel VI des vorliegenden Übereinkommens weiter entwickelt worden.

Für die Anwendung des Artikels VI sind zwei Fälle zu unterscheiden.

Ruft eine Partei der Schiedsvereinbarung ein staatliches Gericht an, bevor ein schiedsrichterliches Verfahren eingeleitet worden ist, und will der Beklagte mit Rücksicht auf das Bestehen der Schiedsvereinbarung die Zuständigkeit des staatlichen Gerichts rügen, so muß er die Einrede der Unzuständigkeit vor oder gleichzeitig mit seiner Einlassung zur Hauptsache vorbringen. Tut er dies nicht, so ist er mit dieser Einrede ausgeschlossen (Absatz 1). — Ob die Einrede vor der Einlassung zur Hauptsache oder gleichzeitig mit ihr zu erheben ist, hängt davon ab, ob diese Einrede nach dem Recht des angerufenen Gerichts verfahrensrechtlicher oder materiellrechtlicher Natur ist. Nach deutschem Zivilprozeßrecht handelt es sich um eine verfahrensrechtliche Einrede (§ 274 Abs. 1 Nr. 3 ZPO).

Hat der Beklagte die Einrede der Unzuständigkeit nach Absatz 1 des Artikels VI rechtzeitig erhoben, so muß das staatliche Gericht prüfen, ob die Einrede begründet ist, d. h. ob die Schiedsvereinbarung besteht und ob sie gültig ist. Hierbei gewinnt die Frage, welches Recht anwendbar ist, Bedeutung. Sie ist in Absatz 2 geregelt.

Handelt es sich darum, ob die Parteien fähig waren eine Schiedsvereinbarung abzuschließen, so muß das Gericht diese Frage nach dem Recht prüfen, das für die Parteien persönlich maßgebend ist. Diese klassische Lösung knüpft an Artikel V Abs. 1 Buchstabe a des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958 an (vgl. auch Artikel IX Abs. 1 Buchstabe a des vorliegenden Übereinkommens).

Alle übrigen Punkte, z. B. die Frage, ob eine Einigung über die Schiedsvereinbarung vorliegt oder ob das rechtliche Schicksal des Hauptvertrages die Schiedsvereinbarung berührt, hat das staatliche Gericht grundsätzlich nach dem Recht zu entscheiden, dem die Parteien die Schiedsvereinbarung unterstellt haben (Artikel VI Abs. 2 Buchstabe a). Haben die Parteien über das anwendbare Recht nichts bestimmt, so ist das Recht des Staates anzuwenden, in dem der Schiedsspruch ergehen soll (a. a. O. Buchstabe b). Läßt sich dies noch nicht voraussehen, so hat das staatliche Gericht das anzuwendende Recht nach seinen Kollisionsnormen zu ermitteln (Grundsatz der *lex fori*).

In dem zweiten Unterabsatz des Absatzes 2 ist ausdrücklich hervorgehoben, daß einer Schiedsverein-

barung die Anerkennung auch versagt werden kann, wenn die Streitigkeit nach dem Recht des angerufenen Gerichts einem schiedsrichterlichen Verfahren nicht unterworfen werden kann (vgl. § 1025 Abs. 1 ZPO). Hier gilt also von vornherein der Grundsatz der *lex fori*. Es wäre auch wenig sinnvoll, die Schiedsfähigkeit erst im Verfahren der Vollstreckbarerklärung oder anläßlich einer Aufhebungsklage gegen den Schiedsspruch zu prüfen, wenn schon vorher feststeht, daß dem Schiedsspruch die Anerkennung zu versagen oder daß er aufzuheben ist, weil die Streitigkeit nicht schiedsfähig war. Die hier gefundene Lösung entspricht den Grundsätzen der Prozeßwirtschaftlichkeit.

Absatz 3 des Artikels VI betrifft den zweiten Fall, daß eine Partei der Schiedsvereinbarung das staatliche Gericht anruft, obwohl bereits ein schiedsrichterliches Verfahren eingeleitet worden ist. Ist in diesem Falle der Streitgegenstand des schiedsrichterlichen Verfahrens mit dem der neuen Klage vor dem staatlichen Gericht identisch oder beantragt eine Partei die Feststellung, daß die Schiedsvereinbarung nicht bestehe, nichtig oder hinfällig geworden sei, so wird dem schiedsrichterlichen Verfahren der Vorrang eingeräumt. Das staatliche Gericht hat sein Verfahren auszusetzen und den Erlaß des Schiedsspruches abzuwarten, sofern nicht ein wichtiger Grund der Aussetzung entgegensteht. Ein solcher Grund wird z. B. dann gegeben sein, wenn sich schon zu diesem Zeitpunkt übersehen läßt, daß der zu erwartende Schiedsspruch gegen die öffentliche Ordnung im Staate des angerufenen Gerichts verstoßen wird, oder wenn die Streitigkeit nach dem Recht des angerufenen Gerichts einem schiedsrichterlichen Verfahren nicht unterworfen werden kann.

In Absatz 4 des Artikels VI ist bestimmt, daß eine Schiedsvereinbarung eine Partei nicht daran hindern kann, bei dem staatlichen Gericht einen Arrest oder eine einstweilige Verfügung zu erwirken. Die Zuständigkeit des staatlichen Gerichts wird also insoweit nicht ausgeschlossen, so daß der Gegner nicht die Einrede erheben kann, die Maßnahme könne nur durch das Schiedsgericht angeordnet werden. Andererseits darf aus dem Antrag auf Erlaß eines Arrestes oder einer einstweiligen Verfügung nicht geschlossen werden, daß auch die Hauptsache dem staatlichen Gericht unterworfen werden soll.

#### Zu Artikel VII

Artikel VII betrifft das materielle Recht, welches das Schiedsgericht bei der Entscheidung über die Hauptsache der Streitigkeit anzuwenden hat. Die Vorschrift hat im wesentlichen nur deklaratorische Bedeutung.

Nach Absatz 1 steht der Wille der Parteien auch hier im Vordergrund; sie können das anzuwendende Recht in der Schiedsvereinbarung oder auch nachträglich bestimmen (Satz 1). Haben sie es nicht getan, so ist dies Aufgabe des Schiedsgerichts (Satz 2). Es hat das Recht anzuwenden, auf das die im Einzelfall anwendbaren Kollisionsnormen hinweisen. Nach Satz 3 hat das Schiedsgericht in bei-

den Fällen die Abreden in dem Hauptvertrag und die Handelsbräuche, die sich etwa in bestimmten Branchen gebildet haben, zu berücksichtigen.

In Absatz 2 des Artikels VII wird die sog. „*amiable composition*“, d. h. die Entscheidung allein nach Billigkeit in begrenztem Umfang anerkannt. Die „*amiable composition*“, die sich besonders in Frankreich einer gewissen Beliebtheit erfreut, ist im Rahmen des Übereinkommens nur zulässig, wenn eine solche Entscheidung dem Parteiwillen entspricht und wenn das Recht, das für das schiedsrichterliche Verfahren maßgebend ist, dem Schiedsgericht gestattet, als *amiable compositeur* zu entscheiden. Dies ist z. B. nach dem Recht der meisten Oststaaten nicht zulässig.

#### Zu Artikel VIII

In Artikel VIII ist als Grundsatz die Pflicht des Schiedsgerichts vorgesehen, den Schiedsspruch zu begründen. Dadurch soll dem staatlichen Gericht, das über einen Antrag auf Vollstreckbarerklärung des Schiedsspruches zu entscheiden hat, die Prüfung erleichtert werden, ob der Vollstreckbarerklärung Versagungsgründe entgegenstehen.

Wie die Begründung abzufassen ist, bleibt dem nationalen Recht jedes Vertragsstaates überlassen. In der Regel wird sie der Entscheidungsformel des Schiedsspruches beigegeben werden. Sie kann aber auch in einer besonderen Urkunde enthalten sein.

Eine Sanktion für das Fehlen der Begründung ist in dem Übereinkommen selbst nicht vorgesehen.

In den Buchstaben a und b sind Ausnahmen von der Begründungspflicht enthalten. Diese Ausnahmen sind ein Kompromiß zwischen der Rechtslage in einigen kontinentaleuropäischen Staaten, in denen das nationale Recht eine Begründung zwingend vorschreibt (z. B. in Frankreich auf Grund des art. 1009 in Verbindung mit art. 141 des Code de procédure civile), und der Rechtslage in Großbritannien (ein Begründungszwang ist in dem Arbitration Act 1950 nicht vorgesehen).

Nach Buchstabe a des Artikels VII können die Parteien auf eine Begründung verzichten. Dies ähnelt § 1041 Abs. 2 ZPO. Der Verzicht muß ausdrücklich erklärt werden.

Nach Buchstabe b ist eine Begründung ferner nicht erforderlich, wenn sie nach dem Verfahrensrecht, dem die Parteien sich unterworfen haben, üblicherweise nicht gegeben wird. Dies erinnert an das englische Recht. Auch in diesem Fall muß der Schiedsspruch jedoch begründet werden, wenn eine Partei dies vor Schluß der mündlichen Verhandlung oder im schriftlichen Verfahren vor der Abfassung des Schiedsspruches ausdrücklich verlangt.

#### Zu Artikel IX

Artikel IX regelt einen Teil der Fragen, die mit der Aufhebung eines Schiedsspruches und deren Folgen für das weitere Schicksal des Schiedsspruches im internationalen Bereich zusammenhängen.

Die Arbeitsgruppe, die mit der Ausarbeitung des Übereinkommens befaßt war, hatte sich zunächst

das Ziel gesetzt, die Gründe, die zur Aufhebung eines Schiedsspruches führen können, für den Geltungsbereich des Übereinkommens einheitlich festzulegen, und zwar unter Anlehnung an Artikel V des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958. Auf diese Weise sollte erreicht werden, daß die Aufhebungsgründe und die Gründe, die zur Versagung der Anerkennung und Vollstreckung eines ausländischen Schiedsspruches führen, übereinstimmen. In der Sondertagung der Regierungsbevollmächtigten vom 10. bis 21. April 1961 hat Artikel IX jedoch eine andere Bedeutung erhalten. Der Mehrzahl der Delegationen erschien es als ein zu weitgehender Eingriff in die nationalen Rechte, wenn die Aufhebungsgründe vereinheitlicht würden. Deshalb ist eine andere Seite des Problems, das mit der Aufhebung eines Schiedsspruches zusammenhängt, geregelt worden, nämlich die Wirkung, die das Aufhebungsurteil eines staatlichen Gerichts in den anderen Vertragsstaaten für die Anerkennung und Vollstreckung des Schiedsspruches in diesen Staaten äußert.

Die Tragweite des Artikels IX wird durch folgenden Fall erläutert:

In dem Vertragsstaat A ist ein Schiedsspruch, der unter das Übereinkommen fällt, erlassen worden. Dieser Schiedsspruch, der nach dem Verfahrensrecht des Staates A ergangen ist, wird von einem staatlichen Gericht des Staates A aufgehoben.

Der Schiedsspruch wird nunmehr — trotz der Aufhebung — in dem Vertragsstaat B zur Anerkennung und Vollstreckung vorgelegt.

Es erhebt sich die Frage, wie der Richter des Staates B entscheiden soll.

Wäre die Frage nur nach Artikel V Abs. 1 Buchstabe e des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958 zu beurteilen, so wäre die Anerkennung und Vollstreckung des Schiedsspruches zu versagen, weil der Schiedsspruch von der Behörde, die nach der Vereinbarung der Parteien über das Verfahren oder — mangels einer solchen Vereinbarung — nach dem Recht des Landes, in dem das schiedsrichterliche Verfahren stattgefunden hat, zuständig ist, aufgehoben worden ist (vgl. Denkschrift der Bundesregierung in der Drucksache 2160 der 3. Wahlperiode S. 28). Dem Aufhebungsurteil käme also eine absolute Wirkung zu, auf welchem nationalen Aufhebungsgrund es auch immer beruhte.

Diese absolute und allgemeine Wirkung eines Aufhebungsurteils wird durch Artikel IX des vorliegenden Übereinkommens eingeschränkt.

Das Aufhebungsurteil, das im Staate A erlassen worden ist, soll im Vollstreckungsstaate B im Verfahren über die Anerkennung und Vollstreckbarerklärung des Schiedsspruches nur Wirkungen äußern, wenn es auf den in Artikel IX Abs. 1 Buchstaben a bis d genannten Gründen beruht. Es handelt sich dabei um international allgemein anerkannte Aufhebungsgründe der Unwirksamkeit der Schiedsvereinbarung (Buchstabe a), der Versagung des rechtlichen Gehörs (Buchstabe b), der Überschreitung der schiedsrichterlichen Zuständigkeit (Buchstabe c) und der Mängel des schiedsrichter-

lichen Verfahrens (Buchstabe d). — Soweit die Vertragsstaaten des vorliegenden Übereinkommens gleichzeitig Vertragsparteien des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958 sind — und das wird für fast alle Staaten einschließlich der Bundesrepublik Deutschland zutreffen —, wird die absolute Wirkung, die einem Aufhebungsurteil nach Artikel V Abs. 1 Buchstabe e des UN-Übereinkommens zukommt, auf diese bestimmten Tatbestände eingeschränkt. Unter den Vertragsstaaten des Übereinkommens hat also das Aufhebungsurteil in einem anderen Staat nur Wirkung, wenn es auf einem der oben genannten vier Aufhebungsgründe beruht (Artikel IX Abs. 2). Im einzelnen ist zu Artikel IX folgendes zu bemerken:

Das Aufhebungsurteil eines staatlichen Gerichts ist im Verfahren der Anerkennung oder Vollstreckbarerklärung nur dann zu beachten, wenn die Aufhebung in dem Staat, in dem oder nach dessen Recht der Schiedsspruch ergangen ist, ausgesprochen worden ist (Artikel IX Abs. 1 am Anfang). Es handelt sich hier um die Regelung der internationalen Zuständigkeit für den Erlaß des Aufhebungsurteils. Die Prüfung, ob das Gericht zum Erlaß des Aufhebungsurteils im Sinne der Gerichtsbarkeit zuständig war, bleibt dem Richter des Vollstreckungsstaates vorbehalten. Die Frage der internationalen Zuständigkeit für die Aufhebung des Schiedsspruches ist also ebenso gelöst worden wie in Artikel V Abs. 1 Buchstabe e des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958 (vgl. Denkschrift der Bundesregierung in der Drucksache 2160 der 3. Wahlperiode S. 27).

Das Aufhebungsurteil eines in diesem Sinne zuständigen ausländischen Gerichts ist ferner nur dann beachtlich, wenn es auf einem der Gründe beruht, die in Artikel IX Abs. 1 Buchstaben a bis d abschließend aufgezählt sind.

Diese Gründe lehnen sich eng an Artikel V Abs. 1 Buchstaben a bis d des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958 an.

Im einzelnen ist zu ihnen folgendes zu bemerken: Nach Buchstabe a ist das Aufhebungsurteil anzuerkennen, wenn der Schiedsspruch aufgehoben worden ist, weil er auf einer ungültigen Schiedsvereinbarung beruht (vgl. § 1041 Abs. 1 Nr. 1 ZPO). Als ein Grund, der das Zustandekommen der Schiedsvereinbarung hindert, ist wie in Artikel V Abs. 1 Buchstabe a des UN-Übereinkommens die mangelnde Fähigkeit der Parteien, eine solche Vereinbarung abzuschließen, besonders hervorgehoben. Gleichzeitig ist das anwendbare Recht nach dem Personalstatut bestimmt. Für die übrigen Fragen ist hinsichtlich des anwendbaren Rechts in erster Linie der Wille der Parteien maßgebend. Haben die Parteien eine solche Bestimmung weder ausdrücklich noch stillschweigend getroffen, so ist die Gültigkeit der Schiedsvereinbarung nach dem Recht des Staates zu beurteilen, in dem der Schiedsspruch ergangen ist.

Nach Absatz 1 Buchstabe b des Artikels IX ist das Aufhebungsurteil anzuerkennen, wenn der Schiedsspruch aufgehoben worden ist, weil dem Schuldner in dem schiedsrichterlichen Verfahren das rechtliche Gehör nicht oder nicht ausreichend gewährt worden

ist (vgl. Artikel V Abs. 1 Buchstabe b des UN-Übereinkommens; § 1041 Abs. 1 Nr. 3 ZPO). Der Schuldner kann vor dem zuständigen Gericht mit der Aufhebungsklage geltend machen, daß er von der Ernennung des Schiedsrichters oder von dem schiedsrichterlichen Verfahren nicht oder nicht gehörig unterrichtet worden sei oder daß es ihm aus anderen Gründen nicht möglich gewesen sei, seine Angriffs- oder Verteidigungsmittel vorzubringen. Beruht das Aufhebungsurteil, das im Staat A ergangen ist, auf einem dieser Tatbestände, so ist es im Vollstreckungsstaate B anzuerkennen.

Absatz 1 Buchstabe c knüpft an Artikel V Abs. 1 Buchstabe c des UN-Übereinkommens an (vgl. § 1041 Abs. 1 Nr. 1 ZPO). Als Grund für die Anerkennung des Aufhebungsurteils im Vollstreckungsstaat ist vorgesehen, daß der Schiedsspruch vernichtet worden ist, weil er dem Gegenstande nach nicht von der Schiedsvereinbarung getragen wird (erster Halbsatz). Hat das Schiedsgericht z. B. über eine Streitigkeit entschieden, die ihm überhaupt nicht zugewiesen war, oder hat es bei der Entscheidung einer ihm zugewiesenen Streitigkeit auch über Streitpunkte entschieden, die in der Schiedsvereinbarung nicht erwähnt sind, so entbehrt der Schiedsspruch insoweit einer rechtmäßigen Grundlage. Wird er aus diesem Grunde aufgehoben, so soll dies im Verfahren der Anerkennung und Vollstreckung beachtlich sein.

Der zweite Halbsatz enthält eine Einschränkung dieses Grundsatzes. Die Vorschrift ist indes in der Fassung nicht geglückt. Es zeigt sich deutlich, daß ursprünglich mit Artikel IX angestrebt wurde, die Aufhebungsgründe selbst zu vereinheitlichen und dabei den Wortlaut des Artikels V Abs. 1 des UN-Übereinkommens (hier den Text des Buchstabens c) zu übernehmen. Als auf der Sondertagung der Bevollmächtigten beschlossen wurde, dem Artikel IX seinen jetzigen Inhalt zu geben, ist es wegen Zeitmangels unterblieben, den zweiten Halbsatz des Buchstabens c dem neuen Zweck des Artikels IX in der Fassung anzupassen. — Dieser Halbsatz soll nach seinem Sinn folgenden Fall regeln:

In einem Schiedsspruch, der im Staat A erlassen worden ist, wird über einen Kaufpreisanspruch und einen Zahlungsanspruch aus einem Werklieferungsvertrag entschieden. Die Schiedsvereinbarung betraf jedoch nur Streitigkeiten aus dem Kaufvertrage, nicht auch solche aus dem Werklieferungsvertrag. Ein Gericht des Staates A hat sodann den ganzen Schiedsspruch aufgehoben, obwohl das Schiedsgericht seine Befugnisse nur hinsichtlich der Streitigkeit aus dem Werklieferungsvertrag überschritten hatte. Wird nunmehr einem Antrag auf Vollstreckbarerklärung des Schiedsspruches im Staat B das Aufhebungsurteil aus dem Staat A entgegengehalten, so soll das Aufhebungsurteil nur insoweit anzuerkennen sein, als der Teil des Schiedsspruches aufgehoben worden ist, mit dem das Schiedsgericht seine Befugnisse überschritten hat. Die Vollstreckbarerklärung braucht also nur insoweit abgelehnt zu werden, als über den Zahlungsanspruch aus dem Werklieferungsvertrag entschieden worden ist. Dagegen soll das Aufhebungsurteil insoweit unbeacht-

lich sein, als der Schiedsspruch über den Kaufpreisanspruch aufgehoben worden ist. Die Aufhebung des Schiedsspruches soll in diesem Falle also nicht zu einer Versagung der Anerkennung in vollem Umfange führen. Es soll vielmehr — trotz des Aufhebungsurteils — der Teil des Schiedsspruches anerkannt und vollstreckt werden, der durch die Schiedsvereinbarung gedeckt ist, vorausgesetzt, daß dieser Teil aus dem Schiedsspruch abgesondert werden kann. Es bleibt also auch bei vollständiger Aufhebung des Schiedsspruches ein Teilexequatur möglich. Dadurch wird vermieden, daß einem Schiedsspruch nur deshalb die Anerkennung und Vollstreckbarerklärung versagt werden muß, weil in ihm z. B. über Nebenansprüche, wie Zinsen und Kosten, entschieden worden ist, obwohl die Schiedsvereinbarung das Schiedsgericht hierzu nicht ermächtigt hat.

Absatz 1 Buchstabe d des Artikels IX geht auf Artikel V Abs. 1 Buchstabe d des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958 zurück (vgl. § 1041 Abs. 1 Nr. 1 ZPO). Das Aufhebungsurteil ist danach anzuerkennen, wenn der Schiedsspruch aufgehoben worden ist, weil das Schiedsgericht nicht ordnungsmäßig zusammengesetzt war oder weil das schiedsrichterliche Verfahren nicht ordnungsmäßig durchgeführt worden ist. Die Frage, ob das Schiedsgericht ordnungsmäßig zusammengesetzt war und ob das schiedsrichterliche Verfahren ordnungsmäßig durchgeführt worden ist, beurteilt sich in erster Linie nach der Vereinbarung der Parteien. Haben die Parteien über diesen Punkt keine Vereinbarung getroffen, so ist Artikel IV maßgebend.

Das Gericht des Vollstreckungsstaates hat sich bei der Prüfung, ob das Aufhebungsurteil aus dem Staat A anzuerkennen ist, darauf zu beschränken, festzustellen, ob das Aufhebungsurteil auf einem der genannten vier Gründe beruht. Es erscheint zunächst eigentümlich, daß sich unter diesen international festgelegten Aufhebungsgründen nicht der Verstoß gegen die öffentliche Ordnung (*ordre public*-Klausel) und auch nicht das Fehlen der Schiedsfähigkeit des Objekts finden. Die Mehrheit der Delegationen war der Auffassung, daß diese Tatbestände von dem Gericht des Urteilsstaates nach rein innerstaatlichen Gesichtspunkten geprüft werden. Führen sie zu einer Aufhebung des Schiedsspruches, so soll der Vollstreckungsstaat nicht gezwungen sein, diese innerstaatlichen Schlußfolgerungen des Gerichts des Urteilsstaates anzuerkennen. Es wurde darauf hingewiesen, daß gerade die beiden erwähnten Tatbestände wegen ihrer nationalen Bezogenheit von dem Gericht des Vollstreckungsstaates anders beurteilt werden können als von dem Gericht des Urteilsstaates. Den Belangen des Vollstreckungsstaates wird andererseits dadurch Rechnung getragen, daß sein Gericht die Anerkennung und die Vollstreckung des Schiedsspruches selbst wegen Verstoßes gegen die öffentliche Ordnung des Vollstreckungsstaates und wegen Fehlens der Schiedsfähigkeit des Objektes in diesem Staate nach Artikel V Abs. 2 des UN-Übereinkommens ablehnen kann.

Das Gericht des Vollstreckungsstaates darf über den Rahmen des Artikels IX Abs. 1 hinaus keinesfalls

nachprüfen, ob das Gericht des Urteilsstaates das Gesetz und das Übereinkommen richtig angewendet hat. Eine solche révision au fond würde dem Zweck des Artikels IX widersprechen.

#### Zu Artikel X

Artikel X enthält die Schlußbestimmungen.

Nach Absatz 1 können die Mitgliedstaaten der Wirtschaftskommission für Europa sowie die Staaten, die nach Absatz 8 des der Kommission erteilten Auftrags in beratender Eigenschaft zugelassen sind, das Übereinkommen zeichnen oder ihm beitreten, und zwar unabhängig von dem Zeitpunkt des Inkrafttretens. — Staaten, die nach Absatz 11 des der Wirtschaftskommission für Europa erteilten Auftrags berechtigt sind, an gewissen Arbeiten der Kommission teilzunehmen, können dem Übereinkommen erst nach seinem Inkrafttreten beitreten (Absatz 2).

Der Kreis der Vertragsstaaten ist so weit gezogen, daß damit das vorliegende Übereinkommen wie das UN-Übereinkommen vom 10. Juni 1958 zu einer Welt-Konvention werden kann.

Das Übereinkommen konnte bis zum 31. Dezember 1961 gezeichnet werden (Absatz 3). Es ist bis zu diesem Tage von achtzehn Staaten gezeichnet worden (vgl. die einleitenden Bemerkungen).

Das Übereinkommen bedarf der Ratifizierung (Absatz 4); die Ratifikations- oder Beitrittsurkunden müssen bei dem Generalsekretär der Vereinten Nationen in New York hinterlegt werden (Absatz 5). Wie bereits zu Artikel IV erwähnt, müssen bei der Unterzeichnung, der Ratifikation oder dem Beitritt dem Generalsekretär der Vereinten Nationen die Listen der Handelskammern oder anderen Institutionen mitgeteilt werden, die bei der Bildung des Schiedsgerichts mitwirken sollen (Absatz 6).

Absatz 7 des Artikels X regelt das Verhältnis des neuen Übereinkommens zu anderen mehrseitigen oder zweiseitigen Verträgen, welche die Vertragsstaaten auf dem Gebiete der Schiedsgerichtsbarkeit geschlossen haben oder noch schließen werden. Diese Verträge bleiben neben dem neuen Übereinkommen bestehen. Hier sind folgende Verträge zu nennen:

das Genfer Protokoll über die Schiedsklauseln vom 24. September 1923 (Reichsgesetzbl. 1925 II S. 47) und

das Genfer Abkommen zur Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche vom 26. September 1927 (Reichsgesetzbl. 1930 II S. 1068), soweit diese beiden Verträge nicht schon nach Artikel VII des UN-Übereinkommens vom 10. Juni 1958 außer Kraft getreten sind;

das UN-Übereinkommen vom 10. Juni 1958 über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche (Bundesgesetzbl. 1961 II S. 121), soweit es nicht durch Artikel IX Abs. 2 des neuen Übereinkommens ausdrücklich geändert worden ist;

Artikel 60 des Internationalen Übereinkommens über den Eisenbahnfrachtverkehr (CIM) vom 25. Oktober 1952 (Bundesgesetzbl. 1956 II S. 35);  
Artikel 60 des Internationalen Übereinkommens

über den Eisenbahn-Personen- und Gepäckverkehr (CIV) vom 25. Oktober 1952 (Bundesgesetzbl. 1956 II S. 277);

Artikel 9 des deutsch-schweizerischen Abkommens über die gegenseitige Anerkennung und Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen und Schiedssprüchen vom 2. November 1929 (Reichsgesetzbl. 1930 II S. 1066);

Artikel 8 des deutsch-italienischen Abkommens über die Anerkennung und Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen vom 9. März 1936 (Reichsgesetzbl. 1937 II S. 145; Bundesgesetzbl. 1952 II S. 986);

Artikel VI des deutsch-amerikanischen Freundschafts-, Handels- und Schifffahrtsvertrages vom 29. Oktober 1954 (Bundesgesetzbl. 1956 II S. 488);

Artikel 8 des Abkommens vom 25. April 1958 über Allgemeine Fragen des Handels und der Seeschifffahrt zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der UdSSR (Bundesgesetzbl. 1959 II S. 221; 1961 II S. 1005);

Artikel 13 des deutsch-belgischen Abkommens über die gegenseitige Anerkennung und Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen, Schiedssprüchen und öffentlichen Urkunden in Zivil- und Handelssachen vom 30. Juni 1958 (Bundesgesetzbl. 1959 II S. 766) und

Artikel 12 des deutsch-österreichischen Vertrages über die gegenseitige Anerkennung und Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen, Vergleichs- und öffentlichen Urkunden in Zivil- und Handelssachen vom 6. Juni 1959 (Bundesgesetzbl. 1960 II S. 1246).

Wie bereits bei Artikel IV erwähnt worden ist, bleiben die Vertragsstaaten des Übereinkommens durch Artikel X Abs. 7 ermächtigt, untereinander auch solche Verträge zu schließen, die von diesem Übereinkommen abweichen.

Nach Artikel X Abs. 8 tritt das Übereinkommen am neunzigsten Tage nach der Hinterlegung der fünften Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in Kraft, für Staaten, die es später ratifizieren oder ihm später beitreten, beginnt der Lauf dieser Frist am Tage der Hinterlegung ihrer Ratifikations- oder Beitrittsurkunde.

Die Absätze 9 und 10 des Artikels X sehen eine Kündigung vor und regeln deren Folgen.

Nach Absatz 11 ist es Aufgabe des Generalsekretärs der Vereinten Nationen, die in Absatz 1 und 2 genannten Staaten über die Ratifikationen und Beitritte, über die Vorbehalte und Mitteilungen, die in dem Übereinkommen vorgesehen sind, sowie über das Inkrafttreten, über etwaige Kündigungen und deren Folgen zu unterrichten. Der Generalsekretär hat diesen Staaten eine beglaubigte Abschrift der Urschrift des Übereinkommens übermittelt, die bei ihm hinterlegt worden ist.

Das Übereinkommen ist in englischer, französischer und russischer Sprache zur Zeichnung aufgelegt worden. Ihm soll bei der Bekanntmachung im Bundesgesetzblatt eine Übersetzung in die deutsche Sprache angeschlossen werden; sie ist zwischen der Bundesrepublik Deutschland, Österreich und der Schweiz abgestimmt worden.